



PDF ONLINE
parkside-diy.com



20V CORDLESS HAMMER DRILL/20 V AKKU-KOMBIHAMMER/20 V PERFORATEUR-BURINEUR SANS FIL PKHAP 2034-Li B1

(GB)

20V CORDLESS HAMMER DRILL

User manual

Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE)

20 V AKKU-KOMBIHAMMER

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

20 V PERFORATEUR-BURINEUR SANS FIL

Mode d'emploi

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

20 V ACCU-KOMBIHAMMER

Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

20 V AKUMULATOROWY MŁOT KOMBI

Instrukcja obsługi

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Návod na obsluhu

Překlad původního návodu k používání

(SK)

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Návod na obsluhu

Překlad pôvodného návodu na použitie

(ES)

20 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

Manual de instrucciones

Traducción del manual original

(DK)

20 V BATTERIDREVEN MULTIHAMMER

Betjeningsvejledning

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

20 V MARTELLLO DEMOLITORE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS

Használati útmutató

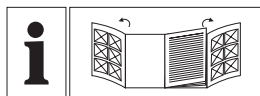
Eredeti használati utasítás fordítása

(PT)

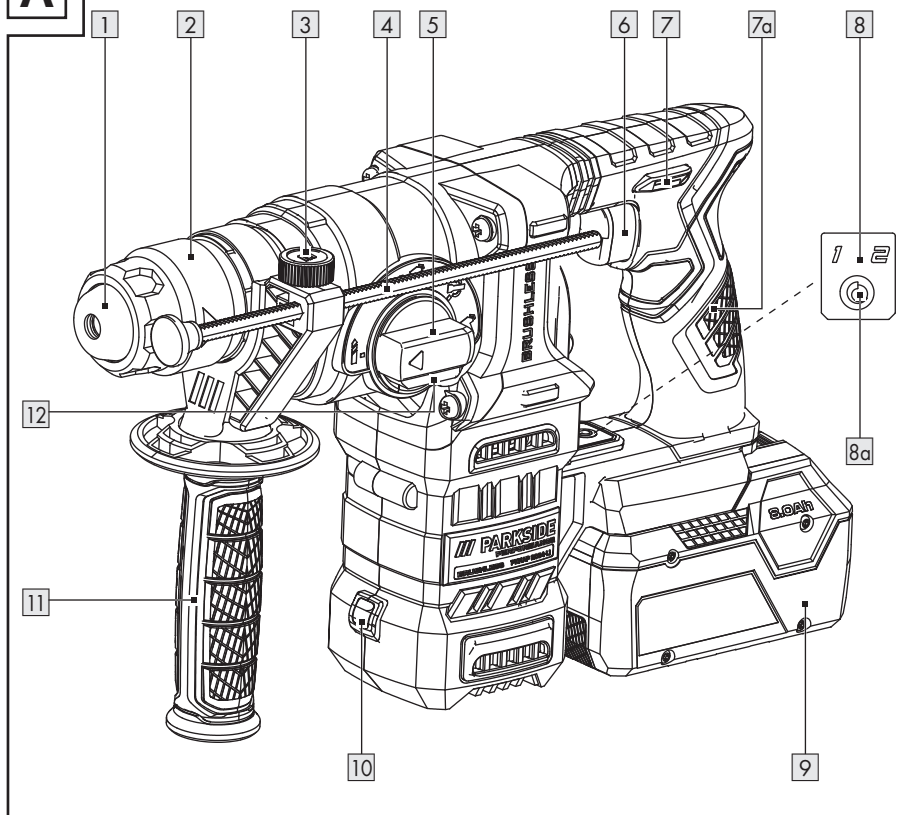
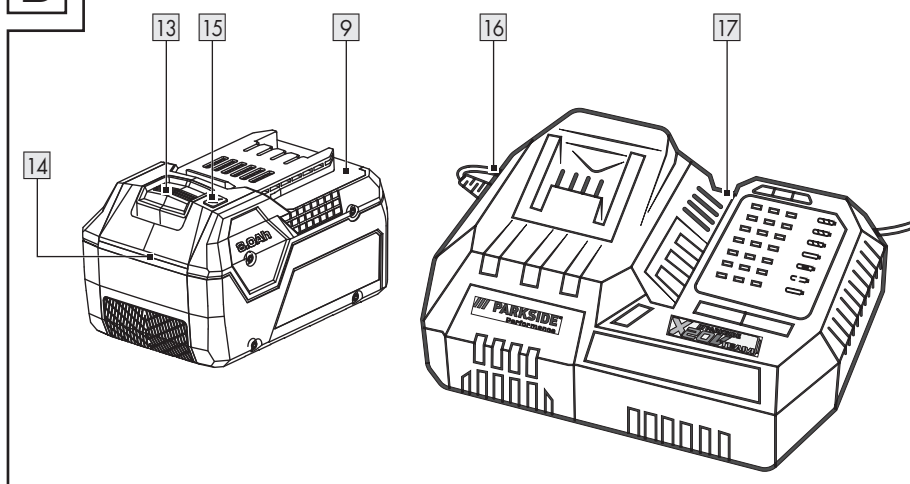
20 V MARTELO COMBINADO A BATERIA

Manual do utilizador

Tradução do manual original



GB	User manual	Page	5
DE/AT/BE	Bedienungsanleitung	Seite	21
FR/BE	Mode d'emploi	Page	39
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	57
PL	Instrukcja obsługi	Strona	74
CZ	Návod na obsluhu	Strana	91
SK	Návod na obsluhu	Strana	107
ES	Manual de instrucciones	Página	123
DK	Betjeningsvejledning	Side	140
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	156
HU	Használati útmutató	Oldal	173
PT	Manual do utilizador	Página	190

A**B**

Charging time/Ladezeit/Temps de charge/Oplaadtijd/Czas ładowania/Doba nabíjení/Čas nabíjania/Tiempo de carga/Opladningstid/Tempo di ricarica/Töltési idő/Tempo de carregamento

	**PAP 20 B1 2 Ah	**PAP 20 B3 4 Ah	Smart PAPP 204 A1 4 Ah	Smart PAPP 208 A1 8 Ah
*PLG 20 A4/C1 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	120 min	210 min
*PLG 20 A3/C3 (max. 4.5 A)	35 min	60 min	50 min	120 min
*PDSLГ 20 A1 (max. 4.5 A)	35 min	60 min	50 min	120 min
*Smart PLGS 2012 A1	35 min	35 min	35 min	45 min
* Charger/Ladegerät/Chargeur/Oplader/Ładowarka/Nabíječka/Nabíjačka/Cargador/Batterioplader/Caricabatterie/Töltőkészülék/Carregador				
** Battery pack/Akku-Pack/Accu/Accu/Akumulator/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterias/Batteripakke/Batteria/Akkumulátorsomag/Pack de pilhas				

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

RADA: Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.

UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátoru. Zmeny informácií vyhradené.

NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

BEMÆRK: Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.

INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

MEGJEGYZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.

NOTA: O tempo de carregamento efetivo pode diferir ligeiramente das informações indicadas, dependendo da temperatura ambiente e do estado da bateria. As informações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.



BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES "X 20 V TEAM"

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“

BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 20 V TEAM »

ACCU KOMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE "X 20 V TEAM"

AKUMULATOR KOMPATYBILNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII
„X 20 V TEAM“

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“

AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE
„X 20 V TEAM“

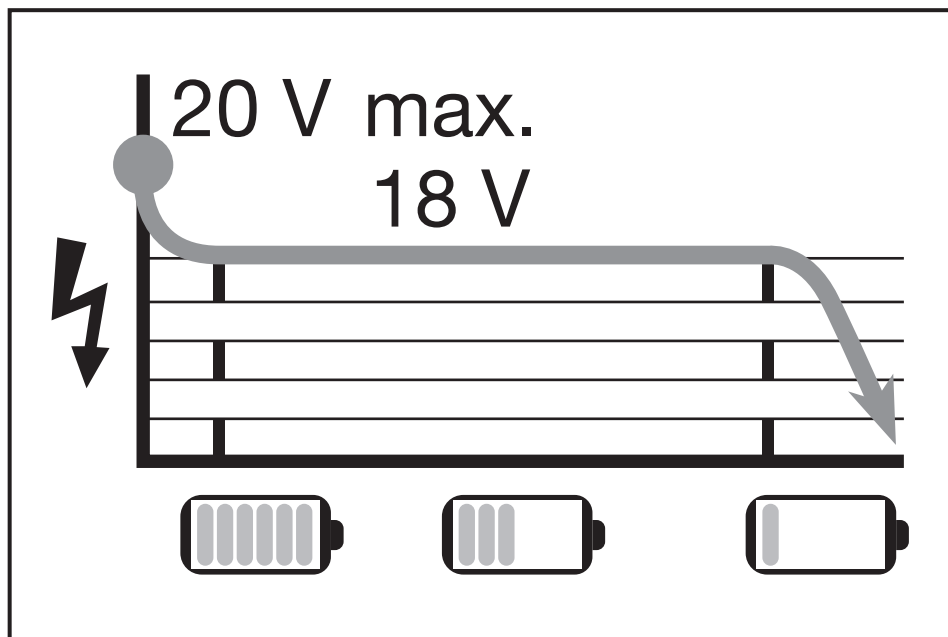
BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE "X 20 V TEAM"

BATTERIET ER KOMPATIBELT MED ALLE APPARATER I SERIEN "X 20 V TEAM"

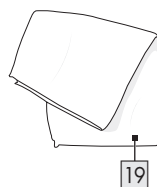
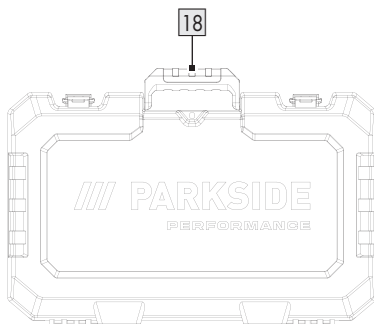
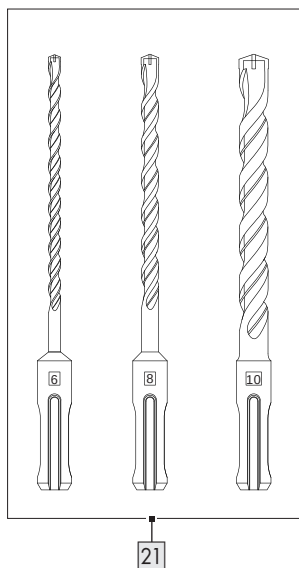
BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI I DISPOSITIVI DELLA SERIE "X 20 V TEAM"

AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL

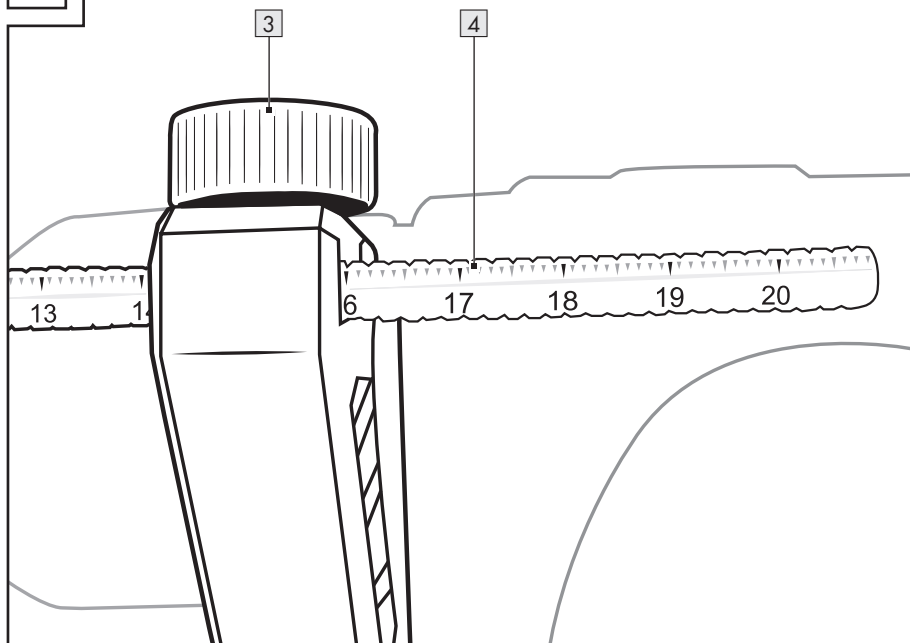
A BATERIA É COMPATÍVEL COM TODOS OS DISPOSITIVOS DA SÉRIE "X 20 V TEAM"



C



D



List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Description of parts	Page	8
Technical data	Page	8
Safety instructions	Page	9
General power tool safety warnings	Page	9
Safety instructions for hammer drills	Page	12
Before first use	Page	13
Unpacking the product	Page	13
Accessories	Page	13
Charging the battery pack	Page	13
Inserting/removing the battery pack	Page	13
Checking the battery pack's charging level	Page	14
Adjusting the additional handle	Page	14
Setting the depth stop	Page	14
Inserting/removing the drill bit	Page	14
Use	Page	15
Selecting the operating mode	Page	15
Adjusting the chisel position	Page	15
Switching the product on/off	Page	15
Setting the rotational speed	Page	15
Setting the rotating direction	Page	16
Cleaning and care	Page	16
Cleaning	Page	16
Maintenance	Page	16
Replacement parts/Accessories	Page	16
Storage	Page	17
Troubleshooting	Page	17
Disposal	Page	17
Warranty	Page	18
Warranty claim procedure	Page	18
Service	Page	19
EU Declaration of conformity	Page	20

List of pictograms used

 	This symbol means that the user manual must be observed when using the product.	n₀	No-load speed
		min⁻¹	Revolutions per minute
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Drilling
			Hammer drilling
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Chiselling
			Adjusting chisel position
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear ear protection!
			Wear eye protection!
	Caution! Hot surface. There is a risk of burns.		Wear dust protection!
	Always switch the product off, remove the battery pack 9 and let the product cool down before making any adjustments.		Wear protective gloves!
	Greasing the drill bit 21		Speed selector button 8a
	Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)		Protect the battery pack 9 from heat and continuous intense sunlight.
	Use the product in dry indoor spaces only.		Protect the battery pack 9 from water and moisture.

	Direct current/voltage		Protect the battery pack 9 from fire.
	Recycling code	 	Safety information Instructions for use
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

20V CORDLESS HAMMER DRILL

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is suitable for:
 - Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
 - Chiselling into concrete, stone and plaster
 - Drilling into stone, wood and metal
- The LED work light **10** is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools.

- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 20V Cordless Hammer Drill
- 1 Additional handle (pre-mounted)
- 1 Metal depth stop
- 1 Grease (50 g)
- 1 Cloth
- 3 Performance drill bits:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Carrying case
- 1 User manual

● Description of parts

Fig. A

- 1 SDS-plus tool holder with dust protector cap
- 2 Locking collar
- 3 Screw for depth stop
- 4 Depth stop
- 5 Function selector
- 6 On/off switch
- 7 Rotation direction switch/lock
- 7a Handle
- 8 Speed level display
- 8a (Speed selector button)
- 9 Battery pack *
- 10 LED work light
- 11 Additional handle
- 12 Release button for function selector

Fig. B

- 13 Release button for battery pack
- 14 Battery display LED
- 15 Battery charge level button
- 16 Mains cord with mains plug
- 17 Charger *

Fig. C

- 18 Carrying case
- 19 Cloth
- 20 Grease
- 21 Drill bits

● Technical data

20V Cordless hammer drill	PKHAP 2034-Li B1
Rated voltage:	20 V ===
Idle speed n_0 :	
– Level 1:	0–650 min ⁻¹
– Level 2:	0–1,100 min ⁻¹
Stroke rate:	
– Level 1:	0–2,890 bpm
– Level 2:	0–4,800 bpm

Impact energy:	3 J
Max. drill bit diameter:	
– For metal:	Ø 13 mm
– For wood:	Ø 28 mm
– For concrete/stone:	Ø 24 mm

Recommended ambient temperature

While charging:	+10 °C to +40 °C
During operation:	-5 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

Hammer drilling	
Sound pressure level L_{pA} :	95.5 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level L_{WA} :	103.5 dB
Uncertainty K:	3 dB

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Main handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	6.627 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²
Chiselling $a_{h,ChEq}$:	6.82 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

* Battery pack and charger are not included.

Additional handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	10.295 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	8.91 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

CAUTION! Risk of burns!



Do not touch the hot surface.

NOTE

- ▶ The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.



Safety instructions

● **General power tool safety warnings**

WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and

matching outlets will reduce risk of electric shock.

- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Use and handling of the cordless electrical power tool

- 1) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- 2) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- 3) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- 4) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
- 5) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of +130 °C can cause an explosion.
- 7) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can

destroy the battery and increase the risk of fire.

⚠ CAUTION! RISK OF EXPLOSION!
Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.



Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

● Safety instructions for hammer drills

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

⚠ WARNING!

- ▶ Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.

⚠ WARNING!

- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all work

- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

Original accessories/attachments

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the user manual and compatible with the product.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Accessories**

- To operate this product safely and correctly, the following accessory is necessary:
 - SDS-Plus insertion tool
 - Suitable personal protective equipment
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying, always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● **Charging the battery pack**

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ **Before inserting/removing the battery pack [9]:** Always unplug the charger [17] from the mains.

⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!

- ▶ Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 20 V TEAM** series.
- ▶ You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

NOTE

- ▶ You can charge the battery pack [9] at any time without reducing its life cycle.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack [9].
- ▶ Let the charger [17] cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
- ▶ **Before operation:** Charge the battery pack [9] when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).

1. Slide the battery pack [9] into the charger [17].
2. Connect the mains plug [16] to a mains socket.
3. **When the battery pack [9] is fully charged:**
 - Remove the mains plug [16] from the mains socket.
 - Remove the battery pack [9] from the charger [17].

● **Inserting/removing the battery pack**

Inserting the battery pack

1. Set the rotation direction switch [7] to the middle position (lock).

2. Snap the battery pack **9** into the bottom of the handle **7d**.

Removing the battery pack

1. Press the release button **13**.
2. Remove the battery pack **9**.

● Checking the battery pack's charging level

- Press the battery charge level button **15**.
- The battery display LEDs **14** indicate the charging level:

Battery display LEDs	Charging level
Green	Maximum
Orange	Medium
Red	Low

● Adjusting the additional handle

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Do not use the product without the additional handle **11** attached.

NOTE

- ▶ The additional handle **11** can be rotated by 360°.

1. **Loosening the additional handle **11**:** Turn the additional handle in anti-clockwise direction.
2. Rotate the additional handle **11** to the required position.
3. **Securing the additional handle **11** in the new position:** Turn the additional handle in clockwise direction.

● Setting the depth stop

Fig. D

1. Loosen the screw for the depth stop **3**.
2. Fit the depth stop **4** into the additional handle **11**. The toothing on the depth stop has to face downwards.
3. Pull out the depth stop **4** until the distance between the tip of the drill bit **21** and the tip of the depth stop correspond with the required drilling depth.
4. Read the drilling depth from the scale on the depth stop **4**.
 - Subtract the value displayed on the right of the depth stop (e.g. 16 cm) from the end of the scale (e.g. 20 cm).
 - The drilling depth is 4 cm.
5. **Locking the depth stop **4** into place:** Tighten the screw for the depth stop **3**.

● Inserting/removing the drill bit

Inserting the drill bit

NOTE

- ▶ **Before inserting the drill bit **21**:** Lightly grease the insertion end of the drill bit with the grease **20** (see "Maintenance").

1. Insert the drill bit **21** into the SDS-plus tool holder **1** so that it rotates until it locks automatically.
2. **If necessary:** Remove the excess grease with the cloth **19**.
3. **Checking that the drill bit **21** is properly locked:** Pull out the drill bit. The drill bit has radial play because of the design.

Removing the drill bit

CAUTION! Risk of burns!



The drill bits [21] can become very hot. Wear protective gloves if necessary.

1. Pull the locking collar [2] backwards.
2. Remove the drill bit [21].
3. Release the locking collar [2].

● Use

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack [9] and let the product cool down before making any adjustments.

NOTE

- ▶ Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- ▶ **While working:** Hold the product with both hands by the handle [7a] and the additional handle [11].

● Selecting the operating mode

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Only operate the function selector [5] when the product has stopped.
- ▶ Switching between functions while the drill bit [21] is still rotating can damage the product.

Function selector

Note: When adjusting to  (chisel position adjustment), the release button for function selector [12] will not lock in this position.

1. Press and hold the release button for function selector [12].
2. Turn the function selector [5] so that the required symbol engages at the arrow mark:

Symbol	Function
	Drilling
	Hammer drilling
	Chisel position adjustment
	Chiselling

● Adjusting the chisel position

1. Set the function selector [5] to the position  (chisel position adjustment).
2. Turn the SDS-Plus chisel in the SDS-plus tool holder [1] to the required position.
3. Set the function selector [5] to the position  (chiselling).

● Switching the product on/off

Switching on

- ☐ Press the on/off switch [6]. The LED work light [10] lights up.

Switching off

- ☐ Release the on/off switch [6]. The LED work light [10] goes out.

● Setting the rotational speed

NOTE

- ▶ The product features 2 speed levels.
- ▶ You can adjust the speed during operation.

- Press  to select the suitable speed level:

Level	Speed
1	■ The product runs at the lowest speed. ■ 1 lights up on the speed level display .
2	■ The product runs at the highest speed. ■ 2 lights up on the speed level display .

● Setting the rotating direction

NOTE

- ▶ Only operate the rotation direction switch  when the product has stopped.

- **Changing the rotating direction:** Push the rotation direction switch  to the right or left.

● Cleaning and care

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack  and let the product cool down before making any adjustments.

● Cleaning

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.

Cleaning the housing

- Use the soft, dry cloth  to clean the housing.

Cleaning the SDS-plus tool holder

1. Pull the dust protector cap  off the SDS-plus tool holder.
2. Pull the locking collar  backwards.
3. Clean the SDS-plus tool holder .
4. Release the locking collar .
5. Attach the dust protector cap  to the SDS-plus tool holder.

● Maintenance

- **Before and after each use:** Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

Greasing the drill bits

NOTE

- ▶ The grease  is not suitable for gearboxes.

- Lightly grease the insertion end of the drill bit  with the grease .
- **If necessary:** Remove the excess grease with the cloth .

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- You can only place orders online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Replacement part/ Accessory	Order number
 Depth stop	99948559902
 Drill bits	99948559901

● Storage

- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between 0 °C and +45 °C.
- **Before storage:** Remove the battery pack  from the product.
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.

- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in the carrying case .

Battery pack

- **Before storing for extended periods:** Only store the battery pack  partially charged. The battery pack should be charged at 50 % to 80 %.
- **When storing for extended periods:** Check the charging level of the battery pack  about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack  is not inserted.	Insert the battery pack  (see “Inserting and removing the battery pack”).
	The battery pack  is discharged.	Charge the battery pack  (see “Charging the battery pack”).
	The on/off switch  is defective.	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The motor is defective.	
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product.	Apply appropriate pressure on the product.
	Too little grease  in the SDS-plus tool holder  .	Grease the drill bit  (see “Maintenance”).

● Disposal

Dispose of the lubrication grease  separately from the product according to local regulations.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following

meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



Please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 524954_2601) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and

information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 524954_2601 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 524954_2601

● **EU Declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 524954_2601)

We, the company

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

declare in sole responsibility that the Product:

IAN: 524954_2601
Product identification: "PARKSIDE" Cordless Hammer Drill
Model Number: HG13539

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	18.03.2026		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	22
Einleitung	Seite	23
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	23
Lieferumfang	Seite	23
Liste der Teile	Seite	24
Technische Daten	Seite	24
Sicherheitshinweise	Seite	25
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	25
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite	29
Vor der ersten Verwendung	Seite	30
Produkt auspacken	Seite	30
Zubehör	Seite	30
Akku-Pack aufladen	Seite	30
Akku-Pack einsetzen/entnehmen	Seite	31
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen	Seite	31
Zusatz-Handgriff einstellen	Seite	31
Tiefenanschlag einstellen	Seite	31
Bohrer einsetzen/entnehmen	Seite	32
Bedienung	Seite	32
Betriebsart wählen	Seite	32
Meißelposition verstellen	Seite	33
Produkt ein-/ausschalten	Seite	33
Drehzahl einstellen	Seite	33
Drehrichtung einstellen	Seite	33
Reinigung und Pflege	Seite	33
Reinigung	Seite	33
Wartung	Seite	34
Ersatzteile/Zubehör	Seite	34
Lagerung	Seite	34
Fehlerbehebung	Seite	35
Entsorgung	Seite	35
Garantie	Seite	36
Abwicklung im Garantiefall	Seite	37
Service	Seite	37
EU-Konformitätserklärung	Seite	38

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.		Leerlaufdrehzahl
			Umdrehungen pro Minute
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Bohren
			Hammer-Bohren
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
			Tragen Sie Augenschutz!
	Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.		Tragen Sie Atemschutz!
	Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [9] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Bohrer [21] einfetten		Geschwindigkeitstaste [8a]
	Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfetttube für weitere Details)		Schützen Sie den Akku-Pack [9] vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack [9] vor Wasser und Feuchtigkeit.

	Gleichstrom/-spannung		Schützen Sie den Akku-Pack  vor Feuer.
	Recycling-Code		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

20 V AKKU-KOMBIHAMMER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
 - Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
 - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
 - Bohren in Gestein, Holz und Metall
- Die LED-Arbeitsleuchte  ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen

Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 20 V Akku-Kombihammer
- 1 Zusatz-Handgriff (vormontiert)
- 1 Metalltiefenanschlag
- 1 Fett (50 g)
- 1 Tuch
- 3 Performance-Bohrer:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm

- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

● Liste der Teile

Abb. A

- 1 Werkzeugaufnahme SDS-Plus mit Staubschutzkappe
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Drehschraube für Tiefenanschlag
- 4 Tiefenanschlag
- 5 Funktionswahlschalter
- 6 Ein-/Aus-Schalter
- 7 Drehrichtungsumschalter/Sperre
- 7a Handgriff
- 8 Geschwindigkeitsstufenanzeige
- 8a  (Geschwindigkeitstaste)
- 9 Akku-Pack *
- 10 LED-Arbeitsleuchte
- 11 Zusatz-Handgriff
- 12 Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters

Abb. B

- 13 Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
- 14 Akku-Display-LED
- 15 Taste für den Akkuzustand
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 17 Ladegerät *

Abb. C

- 18 Tragekoffer
- 19 Tuch
- 20 Fett
- 21 Bohrer

● Technische Daten

20 V Akku-Kombihammer	PKHAP 2034-Li B1
Bemessungsspannung:	20 V ===
Leerlaufdrehzahl n_0 :	
– Stufe 1:	0–650 min ⁻¹
– Stufe 2:	0–1 100 min ⁻¹

Schlagzahl:	
– Stufe 1:	0–2 890 bpm
– Stufe 2:	0–4 800 bpm
Schlagenergie:	3 J
Max. Bohrdurchmesser:	
– Für Metall:	Ø 13 mm
– Für Holz:	Ø 28 mm
– Für Beton/Stein:	Ø 24 mm

Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+10 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	-5 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Bohrhämmer	
Schalldruckpegel L_{pA} :	95,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	103,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Hauptgriff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Meißeln $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Zusatzgriff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Meißeln $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Berühren Sie die heiße Oberfläche nicht.

HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim

- Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
 - 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig**

zu verwenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
 - 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
 - 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
 - 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
 - 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch

⚠ VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO!
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.

⚠ WARNUNG!

- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
 - SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
 - Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben

sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.

- Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

● Akku-Pack aufladen

WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ **Bevor Sie den Akku-Pack  einsetzen/entnehmen:** Trennen Sie das Ladegerät  immer von der Stromversorgung.

WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**.
- ▶ Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack  zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- ▶ Der Akku-Pack  wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- ▶ Lassen Sie das Ladegerät  zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten abkühlen.

HINWEIS

- ▶ **Vor der Inbetriebnahme:** Laden Sie den Akku-Pack [9] auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

1. Schieben Sie den Akku-Pack [9] in das Ladegerät [17].
2. Verbinden Sie den Netzstecker [16] mit einer Steckdose.
3. **Wenn der Akku-Pack [9] voll aufgeladen ist:**
 - Ziehen Sie den Netzstecker [16] aus der Steckdose.
 - Entnehmen Sie den Akku-Pack [9] aus dem Ladegerät [17].

● Akku-Pack einsetzen/entnehmen

Akku-Pack einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter [7] in Mittelstellung (Sperre).
2. Lassen Sie den Akku-Pack [9] in die Unterseite des Handgriffs [7a] einrasten.

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Taste zur Entriegelung [13].
2. Entnehmen Sie den Akku-Pack [9].

● Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

- Drücken Sie die Taste für den Akkuzustand [15].
- Die Akku-Display-LEDs [14] zeigen den Ladezustand an:

Akku-Display-LEDs	Ladezustand
Grün	Maximal
Orange	Mittel
Rot	Niedrig

● Zusatz-Handgriff einstellen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht ohne montiertem Zusatz-Handgriff [11].

HINWEIS

- ▶ Der Zusatz-Handgriff [11] kann um 360° gedreht werden.

1. **Zusatz-Handgriff [11] lösen:** Drehen Sie den Zusatz-Handgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Drehen Sie den Zusatz-Handgriff [11] in die gewünschte Position.
3. **Zusatz-Handgriff [11] in der neuen Position sichern:** Drehen Sie den Zusatz-Handgriff im Uhrzeigersinn.

● Tiefenanschlag einstellen

Abb. D

1. Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag [3].
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag [4] in den Zusatz-Handgriff [11] ein. Die Zahnung des Tiefenanschlages muss nach unten zeigen.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag [4] so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers [21] und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Lesen Sie die Bohrtiefe an der Skala auf dem Tiefenanschlag [4] ab.
 - Ziehen Sie den Wert auf der rechten Seite des Tiefenanschlages (z. B. 16 cm) vom Ende der Skala (z. B. 20 cm) ab.
 - Die Bohrtiefe beträgt 4 cm.
5. **Tiefenanschlag [4] arretieren:** Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag [3] fest.

● Bohrer einsetzen/entnehmen

Bohrer einsetzen

HINWEIS

- ▶ **Vor dem Einsetzen des Bohrers** [21]:
Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers mit Fett [20] ein (siehe „Wartung“).

1. Setzen Sie den Bohrer [21] drehend in die Werkzeugaufnahme SDS-Plus [1] ein, bis er selbsttätig verriegelt wird.
2. **Falls erforderlich:** Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch [19].
3. **Prüfen Sie, ob der Bohrer** [21] **richtig verriegelt ist:** Ziehen Sie den Bohrer heraus. Der Bohrer hat systembedingt ein radiales Spiel.

Bohrer entnehmen

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Die Bohrer [21] können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse [2] nach hinten.
2. Entnehmen Sie den Bohrer [21].
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse [2] los.

● Bedienung

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack [9] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

HINWEIS

- ▶ Befestigen und sichern Sie das Werkstück mit Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- ▶ Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff [7a] und Zusatz-Handgriff [11] fest.

● Betriebsart wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter [5] erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- ▶ Wenn Sie zwischen den Funktionen wechseln, während sich der Bohrer [21] noch dreht, kann das Produkt beschädigt werden.

Funktionswahlschalter

Hinweis: Bei der Einstellung auf ➡ (Meißelposition-Verstellung) rastet die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters [12] in dieser Position nicht ein.

1. Halten Sie die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters [12] gedrückt.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter [5] so, dass die gewünschte Funktion an der Pfeil-Markierung einrastet:

Symbol	Funktion
	Bohren

Symbol	Funktion
	Hammerbohren
	Meißelposition-Verstellung
	Meißeln

● Meißelposition verstellen

1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **[5]** in die Position  (Meißelposition-Verstellung).
2. Drehen Sie den Meißel in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus **[1]** in die erforderliche Position.
3. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **[5]** in die Position  (Meißeln).

● Produkt ein-/ausschalten

Einschalten

- ☐ Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **[6]**. Die LED-Arbeitsleuchte **[10]** leuchtet.

Ausschalten

- ☐ Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter **[6]** los. Die LED-Arbeitsleuchte **[10]** erlischt.

● Drehzahl einstellen

HINWEIS

- ▶ Das Produkt verfügt über 2 Geschwindigkeitsstufen.
 - ▶ Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs einstellen.
- ☐ Drücken Sie  **[8a]**, um die erforderliche Geschwindigkeitsstufe einzustellen:

Stufe	Geschwindigkeit
1	■ Das Produkt läuft mit der niedrigsten Geschwindigkeit. ■ 1 leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige [8].
2	■ Das Produkt läuft mit der höchsten Geschwindigkeit. ■ 2 leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige [8].

● Drehrichtung einstellen

HINWEIS

- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **[7]** erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

- ☐ **Drehrichtung wechseln:** Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **[7]** nach rechts bzw. links durch.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **[9]** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

● Reinigung

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Halten Sie das Produkt immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett.

Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie das Gehäuse mit dem trockenen Tuch **[19]**.

Werkzeugaufnahme SDS-Plus reinigen

1. Entnehmen Sie die Staubschutzkappe **[1]** von der Werkzeugaufnahme SDS-Plus.
2. Ziehen Sie die Verriegelungshülse **[2]** nach hinten.
3. Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme SDS-Plus **[1]**.
4. Lassen Sie die Verriegelungshülse **[2]** los.
5. Setzen Sie die Staubschutzkappe **[1]** auf die Werkzeugaufnahme SDS-Plus.

● Wartung

- **Vor und nach jeder Verwendung:** Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Bohrer fetten

HINWEIS

- ▶ Das Fett **[20]** ist nicht für Getriebe geeignet.

- Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers **[21]** mit Fett **[20]**.
- **Falls erforderlich:** Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch **[19]**.

● Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können compatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Ersatzteil/Zubehör	Bestellnummer
[4] Tiefenanschlag	99948559902
[21] Bohrer	99948559901

● Lagerung

- Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen 0 °C und +45 °C.
- **Vor der Lagerung:** Entfernen Sie den Akku-Pack **[9]** vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer **[18]**.

Akku-Pack

- **Vor der Langzeitlagerung:** Lagern Sie den Akku-Pack **[9]** nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.
- **Bei Langzeitlagerung:** Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs **[9]** ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack [9] ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack [9] ein (siehe „Akku-Pack einsetzen und entnehmen“).
	Der Akku-Pack [9] ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack [9] auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Aus-Schalter [6] ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt.	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Zu wenig Fett [20] in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus [1].	Fetten Sie den Bohrer [21] ein (siehe „Wartung“).

● Entsorgung

Entsorgen Sie das Fett [20] getrennt vom Produkt, entsprechend der örtlichen Vorschriften.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/ 80–98: Verbundstoffe.

abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei

entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr

besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden

wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garanzzeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 524954_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 524954_2601 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 524954_2601

AT Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 524954_2601

BE Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 524954_2601

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 524954_2601)

Wir, die Firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN: 524954_2601

Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Akku-Kombihammer

Modellnummer: HG13539

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile

2006/42/EG

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

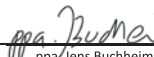
Original-Konformitätserklärung

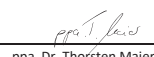
Neckarsulm

Ort

18.03.2026

Datum


ppa. Jens Buchheim
Prokurist


ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurist

DE



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 40
Introduction	Page 41
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 41
Contenu de l'emballage	Page 41
Liste des pièces	Page 42
Données techniques	Page 42
Consignes de sécurité	Page 43
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 43
Consignes de sécurité pour marteaux	Page 47
Avant la première utilisation	Page 47
Déballage du produit	Page 47
Accessoires	Page 48
Recharger la batterie	Page 48
Mise en place/retrait de la batterie	Page 49
Vérifier le niveau de charge de la batterie	Page 49
Régler la poignée supplémentaire	Page 49
Régler la butée de profondeur	Page 49
Insérer/retirer le foret	Page 49
Fonctionnement	Page 50
Sélection du mode de fonctionnement	Page 50
Réglage de la position du burin	Page 50
Allumer/éteindre le produit	Page 51
Réglage de la vitesse	Page 51
Régler le sens de rotation	Page 51
Nettoyage et entretien	Page 51
Nettoyage	Page 51
Maintenance	Page 51
Pièces de rechange/accessoires	Page 52
Rangement	Page 52
Dépannage	Page 52
Mise au rebut	Page 53
Garantie	Page 53
Faire valoir sa garantie	Page 55
Service après-vente	Page 55
Déclaration UE de conformité	Page 56

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Ce symbole signifie que les instructions du mode d'emploi doivent être respectées lors de l'utilisation du produit.	 Régime à vide
		 Tours par minute
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)	 Percer
		 Perforateur marteau
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)	 Buriner
		 Ajuster la position du burin
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)	 Portez une protection auditive !
		 Portez des lunettes de protection !
	Prudence ! Surface chaude. Il existe un risque de brûlures.	 Portez une protection pour les voies respiratoires !
	Éteignez toujours le produit, retirez la batterie [9] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.	 Portez des gants protecteurs !
	Graisser le foret [21]	 Touche de vitesse [8a]
	Risque pour la santé (voir l'étiquette sur le tube de graisse pour plus de détails)	 Protégez la batterie [9] de la chaleur et du rayonnement solaire direct.
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.	 Protégez la batterie [9] de l'eau et de l'humidité.

	Courant continu/tension continue		Protégez la batterie 9 du feu.
	Code de recyclage	 	Consignes de sécurité Instructions de manipulation
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		

20 V PERFORATEUR-BURINEUR SANS FIL

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné au :
 - Perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre
 - Buriner dans le béton, la pierre et le crépi
 - Percer dans la pierre, le bois et le métal
- L'éclairage à LED du plan de travail **10** est conçu pour éclairer directement la zone de travail.

- Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

● Contenu de l'emballage

AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 20 V Perforateur-burineur sans fil
- 1 Poignée supplémentaire (prémontée)
- 1 Butée de profondeur en métal
- 1 Graisse (50 g)
- 1 Chiffon

3 Forets performance :

- Ø 6 mm
- Ø 8 mm
- Ø 10 mm

1 Mallette

1 Mode d'emploi

● Liste des pièces

Fig. A

- 1 Porte-outil SDS-Plus avec capuchon anti-poussière
- 2 Bague de verrouillage
- 3 Vis de rotation pour la butée de profondeur
- 4 Butée de profondeur
- 5 Sélecteur de fonction
- 6 Interrupteur marche/arrêt
- 7 Interrupteur du sens de rotation/blocage
- 7a Poignée
- 8 Indicateur de niveau de vitesse
- 8a  (Touche de vitesse)
- 9 Batterie *
- 10 Éclairage à LED du plan de travail
- 11 Poignée supplémentaire
- 12 Bouton de déverrouillage du sélecteur de fonction

Fig. B

- 13 Bouton de déverrouillage de la batterie
- 14 LED d'affichage de la batterie
- 15 Bouton de l'état de la batterie
- 16 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 17 Chargeur *

Fig. C

- 18 Mallette
- 19 Chiffon
- 20 Graisse
- 21 Foret

● Données techniques

20 V Perforateur-burineur sans fil		PKHAP 2034-Li B1
Tension nominale :		20 V ===
Régime à vide n_0 :		
– Niveau 1 :		0–650 min ⁻¹
– Niveau 2 :		0–1100 min ⁻¹
Nombre d'impacts :		
– Niveau 1 :		0–2890 bpm
– Niveau 2 :		0–4800 bpm
Énergie d'impact :		3 J
Diamètre de perçage max. :		
– Pour le métal :		Ø 13 mm
– Pour le bois :		Ø 28 mm
– Pour béton/pierre :		Ø 24 mm

Température ambiante recommandée	
Durant la recharge :	+10 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	-5 °C à +50 °C
Durant le stockage :	0 °C à +50 °C

Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Marteaux perforateurs	
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	95,5 dB
Incertitude K :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	103,5 dB
Incertitude K :	3 dB

* Batterie et chargeur ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage.

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Poignée principale	
Marteaux perforateurs $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Buriner $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Poignée auxiliaire	
Marteaux perforateurs $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Buriner $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

PRUDENCE ! Risque de brûlures !



Ne touchez pas la surface chaude.

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

AVERTISSEMENT !



Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou

à des outils électriques fonctionnant sur une batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.**
Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.

- 3) **Évitez tout démarrage accidentel.** Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter. Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal.** Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés.** Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique.** Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris. Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer un outil insérable ou ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants.** Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin.** Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourrait altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique. De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des

bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.

- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans**

les yeux, consultez également un médecin. Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.

- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.
- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION ! Ne rechargez jamais de batteries non rechargeables.



Protégez la batterie de la chaleur, par ex. aussi celle provenant de rayonnement solaire lors d'une exposition en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion.

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

● Consignes de sécurité pour marteaux

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Ces poussières représentent un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et de toutes les autres personnes se trouvant dans cet espace.
- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontriez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Le cas échéant, vérifiez-le à l'aide d'un détecteur de lignes avant de commencer à découper ou à percer une surface.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des**

fils électriques cachées, tenez l'outil de perçage par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.

Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

Accessoires d'origine/ appareils complémentaires

AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- ▶ N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.
- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

● Avant la première utilisation

● Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.

2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● Accessoires

- Pour faire fonctionner ce produit correctement et en toute sécurité, les accessoires suivants sont nécessaires :
 - Outil insérable SDS-Plus
 - Équipement de protection individuel adapté
- Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur agréé. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).
- N'utilisez que les accessoires et les dispositifs supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres outils insérables et accessoires indiqués dans le mode d'emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.
- Si vous avez des doutes, demandez conseil à un expert qualifié ou à votre revendeur de confiance.

● Recharger la batterie

⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ **Avant de mettre en place/retirer la batterie [9] :** Débranchez toujours le chargeur [17] de l'alimentation électrique.

⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels et matériels en cas de manipulation non conforme de la batterie !**

- ▶ Respectez les consignes de sécurité et les indications relatives à la recharge et à l'utilisation correcte qui figurent dans le mode d'emploi de votre batterie et de votre chargeur de la série **X 20 V TEAM**.
- ▶ Vous trouverez une description détaillée du processus de recharge et d'autres informations dans le mode d'emploi séparé.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez charger la batterie [9] à tout moment sans réduire sa durée de vie.
- ▶ La batterie [9] ne sera pas endommagée en cas d'interruption de la charge.
- ▶ Laissez le chargeur [17] refroidir pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.
- ▶ **Avant la mise en service :** Rechargez la batterie [9] si elle présente un niveau de charge moyen ou faible (voir « Vérifier le niveau de charge de la batterie »).

1. Placez la batterie [9] dans le chargeur [17].
2. Branchez la fiche de secteur [16] sur une prise de courant.
3. **Lorsque la batterie [9] est complètement rechargée :**
 - Débranchez la fiche de secteur [16] de la prise de courant.
 - Enlevez la batterie [9] du chargeur [17].

● Mise en place/retrait de la batterie

Mise en place de la batterie

1. Poussez l'interrupteur du sens de rotation [7] en position centrale (blocage).
2. Faites s'enclencher la batterie [9] dans le dessous de la poignée [7a].

Retirer la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage [13].
2. Enlevez la batterie [9].

● Vérifier le niveau de charge de la batterie

- Appuyez sur le bouton de l'état de la batterie [15].
- Les LED d'affichage de la batterie [14] indiquent l'état de charge :

LED d'affichage de la batterie	Niveau de charge
Vert	Maximum
Orange	Moyen
Rouge	Faible

● Régler la poignée supplémentaire

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ Ne pas utiliser le produit sans la poignée supplémentaire montée [11].

REMARQUE

- ▶ La poignée supplémentaire [11] peut être tournée à 360°.

2. Tournez la poignée supplémentaire [11] dans la position souhaitée.
3. **Bloquer la poignée supplémentaire [11] dans la nouvelle position :** Tournez la poignée supplémentaire dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Régler la butée de profondeur

Fig. D

1. Desserrer la vis de rotation de la butée de profondeur [3].
2. Insérez la butée de profondeur [4] dans la poignée supplémentaire [11]. La denture de la butée de profondeur doit être orientée vers le bas.
3. Sortez la butée de profondeur [4] jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret [21] et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation souhaitée.
4. Lire la profondeur de perforation sur l'échelle de la butée de profondeur [4].
 - Déduisez la valeur sur le côté droit de la butée de profondeur (par ex. 16 cm) de la fin de l'échelle (par ex. 20 cm).
 - La profondeur de butée est de 4 cm.
5. **Bloquer la butée de profondeur [4] :** Resserrez la vis de rotation pour la butée de profondeur [3].

● Insérer/retirer le foret

Insérer le foret

REMARQUE

- ▶ **Avant d'insérer le foret [21] :** Graissez l'extrémité d'insertion du foret avec de la graisse [20] (voir « Maintenance »).

1. **Desserrer la poignée supplémentaire [11] :** Tournez la poignée supplémentaire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

1. Insérer le foret [21] dans le porte-outil SDS-Plus [1] en le faisant tourner jusqu'à ce qu'il se verrouille automatiquement.

2. **Si nécessaire** : Enlevez l'excédent de graisse avec le chiffon [19].
3. **Vérifier que le foret [21] est correctement verrouillé** : Retirez le foret. De par son système, le foret présente un jeu radial.

Retirer le foret

PRUDENCE ! Risque de brûlures !



Les forets [21] peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.

1. Tirez la bague de verrouillage [2] vers l'arrière.
2. Retirez le foret [21].
3. Relâchez la bague de verrouillage [2].

● **Fonctionnement**

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie [9] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

REMARQUE

- Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable. Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.
- Pendant le travail, tenez le produit des deux mains par la poignée [7a] et la poignée supplémentaire [11].

● **Sélection du mode de fonctionnement**

ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- N'actionnez le sélecteur de fonction [5] que lorsque le produit est complètement à l'arrêt.
- Si vous passez d'une fonction à l'autre alors que le foret [21] tourne encore, vous risquez d'endommager le produit.

Sélecteur de fonction

Remarque : En cas de réglage sur  (réglage de la position du burin), la bouton de déverrouillage du sélecteur de fonction [12] ne s'enclenche pas dans cette position.

1. Maintenez appuyé le bouton de déverrouillage du sélecteur de fonction [12].
2. Tournez le sélecteur de fonction [5] de manière à ce que la fonction souhaitée s'enclenche sur le repère fléché :

Symbole	Fonction
	Percer
	Perforation
	Réglage de la position du burin
	Buriner

● **Réglage de la position du burin**

1. Tournez le sélecteur de fonction [5] en position  (réglage de la position du burin).

2. Tourner le burin dans le porte-outil SDS-Plus [1] dans la position requise.
3. Tournez le sélecteur de fonction [5] en position  (burinage).

● Allumer/éteindre le produit

Allumer

- ☐ Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [6]. L'éclairage à LED du plan de travail [10] est allumé.

Éteindre

- ☐ Relâchez l'interrupteur marche/arrêt [6]. L'éclairage à LED du plan de travail [10] s'éteint.

● Réglage de la vitesse

REMARQUE

- ▶ Le produit dispose de 2 niveaux de vitesse.
- ▶ Vous pouvez régler la vitesse en cours d'utilisation.

- ☐ Appuyez sur  [8a] pour régler le niveau de vitesse requis :

Niveau	Vitesse
1	■ Le produit fonctionne à la vitesse la plus faible. ■ 1 s'allume sur l'indicateur de niveau de vitesse [8].
2	■ Le produit fonctionne à la vitesse la plus élevée. ■ 2 s'allume sur l'indicateur de niveau de vitesse [8].

● Régler le sens de rotation

REMARQUE

- ▶ N'actionnez l'interrupteur du sens de rotation [7] que lorsque le produit est à l'arrêt complet.

- ☐ **Changer le sens de rotation :**
Enfoncez l'interrupteur de sens de rotation [7] vers la droite ou vers la gauche.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie [9] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

● Nettoyage

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Pour nettoyer le produit, n'utilisez pas de produits chimiques, alcalins, abrasifs ou autres produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, car ils peuvent endommager les surfaces.
- ▶ Ne laissez jamais de liquides pénétrer dans le produit.
- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.

Nettoyer le boîtier extérieur

- ☐ Nettoyez le boîtier avec le chiffon sec [19].

Nettoyer le porte-outil SDS-Plus

1. Retirez le capuchon anti-poussière [1] du porte-outil SDS-Plus.
2. Tirez la bague de verrouillage [2] vers l'arrière.
3. Nettoyez le porte-outil SDS-Plus [1].
4. Relâchez la bague de verrouillage [2].
5. Mettez le capuchon anti-poussière [1] sur le porte-outil SDS-Plus.

● Maintenance

- ☐ **Avant et après chaque utilisation :**
Vérifiez s'il existe des dommages

et l'état d'usure du produit et de ses accessoires. Si nécessaire, remplacez les accessoires usés ou endommagés. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

Graisser le foret

REMARQUE

- La graisse [20] n'est pas adaptée aux engrenages.

- Graissez l'extrémité d'insertion du foret [21] avec de la graisse [20].
- **Si nécessaire :** Enlevez l'excédent de graisse avec le chiffon [19].

● Pièces de rechange/ accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur www.optimex-shop.com.
- Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne.
- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièces de rechange/ accessoires	Numéro de commande
[4] Butée de profondeur	99948559902
[21] Foret	99948559901

● Rangement

- La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre 0 °C et +45 °C.
- **Avant le rangement :** Retirez la batterie [9] du produit.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien aéré.
- Rangez toujours le produit hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit dans sa mallette [18].

Batterie

- **Avant un stockage de longue durée :** Rangez la batterie [9] seulement lorsqu'elle est partiellement chargée. La batterie doit être chargée entre 50 % et 80 %.
- **En cas de stockage de longue durée :** Vérifiez le niveau de charge de la batterie [9] environ tous les 3 mois. Si nécessaire, rechargez la batterie.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	La batterie [9] n'est pas mise en place.	Insérez la batterie [9] (voir « Mise en place/retrait de la batterie »).
	La batterie [9] est déchargée.	Rechargez la batterie [9] (voir « Recharger la batterie »).
	L'interrupteur marche/arrêt [6]	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	Le moteur est défectueux.	

Problème	Cause possible	Solution
La puissance du produit est faible.	Pression démesurée sur le produit.	Exercez seulement une pression adaptée sur le produit.
	Trop peu de graisse [20] dans le porte-outil SDS-Plus [1].	Graisser le foret [21] (voir « Maintenance »).

● Mise au rebut

Éliminez la graisse [20] séparément du produit, conformément aux réglementations locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Suivez l'info-tri illustré pour un tri optimal. Ce marquage est spécifique au marché français.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Veillez éliminer ce produit de manière appropriée lorsqu'il arrive en fin de vie, et ne le jetez pas avec les déchets ménagers. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour

réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté

à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 5 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 5 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 524954_2601) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 524954_2601 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 524954_2601)

Nous, l'entreprise
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en toute responsabilité que le Produit :
IAN : 524954_2601
Identification du produit : "PARKSIDE" MARTEAU COMBINÉ SANS FIL
Numéro de modèle : HG13539

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	18.03.2026		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	58
Inleiding	Pagina	59
Beoogd gebruik	Pagina	59
Leveringsomvang	Pagina	59
Lijst van onderdelen	Pagina	60
Technische gegevens	Pagina	60
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	61
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	61
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers	Pagina	64
Vóór het eerste gebruik	Pagina	65
Product uitpakken	Pagina	65
Accessoires	Pagina	65
Accu opladen	Pagina	66
Accu plaatsen/verwijderen	Pagina	66
Ladingsniveau van de accu controleren	Pagina	66
Hulphandgreep instellen	Pagina	67
Diepteaanslag instellen	Pagina	67
Boor plaatsen/verwijderen	Pagina	67
Bediening	Pagina	67
Bedrijfsmodus kiezen	Pagina	68
De stand van de beitel afstellen	Pagina	68
Product in-/uitschakelen	Pagina	68
Toerental instellen	Pagina	68
Draairichting instellen	Pagina	69
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	69
Schoonmaken	Pagina	69
Onderhoud	Pagina	69
Reserveonderdelen/accessoires	Pagina	69
Opbergen	Pagina	70
Probleemoplossing	Pagina	70
Afvoer	Pagina	70
Garantie	Pagina	71
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	71
Service	Pagina	72
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	73

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

 	Dit symbool betekent dat bij gebruik van het product de hand moet worden gehouden aan de gebruiksaanwijzing.	n₀	Onbelast toerental
		min⁻¹	Toerental per minuut
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Boren
			Hamerboren
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Beitelen
			De beitelpositie aanpassen
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag gehoorbescherming!
			Draag een veiligheidsbril!
	Voorzichtig! Hete oppervlakken. Er bestaat risico op verbranding.		Draag ademhalingsbescherming!
	Schakel het product uit, verwijder altijd de accu 9 en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.		Draag veiligheidshandschoenen!
	Boor 21 invetten		Snelheidsregeltoets 8a
	Gezondheidsrisico's (zie de tekst op de smeerverleiding voor meer informatie)		Bescherm de accu 9 tegen hitte en direct zonlicht.
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.		Bescherm de accu 9 tegen water en vocht.

	Gelijkstroom/-spanning		Bescherm de accu  tegen vuur.
	Recyclingcode	 	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		

20 V ACCU-COMBIHAMER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit product is geschikt voor:
 - Hamerboren in tegels, beton en steen
 - Beitelen in beton, steen en bepleistering
 - Boren in steen, hout en metaal
- De LED-werklamp  is bedoeld om de werkplek te verlichten.
- Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie “Technische gegevens”).
- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.

- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

● Leveringsomvang

WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 20 V Accu-combihamer
- 1 Hulphandgreep (voorgemonteerd)
- 1 Metaaldiepte aanslag
- 1 Vet (50 g)
- 1 Doek
- 3 Performance-boor:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Lijst van onderdelen

Afb. A

- 1 SDS-Plus werktuighouder met stofkap
- 2 Vergrendelingsbus
- 3 Draaischroef voor diepteaanslag
- 4 Diepteaanslag
- 5 Functiekeuzeschakelaar
- 6 Aan/uit-schakelaar
- 7 Draairichtingsschakelaar/blokkering
- 7a Handgreep
- 8 Indicator toerentalniveau
- 8a  (Snelheidsregeltoets)
- 9 Accu *
- 10 LED-werklamp
- 11 Hulphandgreep
- 12 Ontgrendelingsknop van de functiekeuzeschakelaar

Afb. B

- 13 Toets voor ontgrendeling van de accu
- 14 Accu-display-LEDs
- 15 Knop voor de accustatus
- 16 Aansluitsnoer met netstekker
- 17 Oplader *

Afb. C

- 18 Draagkoffer
- 19 Doek
- 20 Vet
- 21 Boor

● Technische gegevens

20 V Accu-combihamer PKHAP 2034-Li B1	
Nominale spanning:	20 V ===
Toerental onbelast n_0 :	
– Niveau 1:	0–650 min ⁻¹
– Niveau 2:	0–1100 min ⁻¹
Slagtempo:	
– Niveau 1:	0–2890 bpm
– Niveau 2:	0–4800 bpm
Slagenergie:	3 J

Max. boordiameter:	
– Voor metaal:	Ø 13 mm
– Voor hout:	Ø 28 mm
– Voor beton/steen:	Ø 24 mm

Aanbevolen omgevingstemperatuur	
Tijdens het opladen:	+10 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	-5 °C tot +50 °C
Tijdens opslag:	0 °C tot +50 °C

Geluidsemisiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdruk niveau van het elektrische apparaat op locatie van de gebruiker bedraagt meestal:

Boorhamers	
Geluidsdruk niveau L_{pA} :	95,5 dB
Onzekerheid K:	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	103,5 dB
Onzekerheid K:	3 dB

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

Trillingsemisiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

Hoofdhandgreep	
Boorhamers $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Beitelen $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

* Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

Hulpgreep	
Boorhameren $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Beitelen $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!



Raak hete oppervlakken niet aan.

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.



Veiligheidsaanwijzingen

● **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

WAARSCHUWING!



Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de**

aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.

Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat, of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik

van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in

een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze op de juiste wijze aangesloten en gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of

uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

- 3) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere

dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen leiden tot gevaar voor brand, explosies of verwondingen.
- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur of hoge temperaturen.** Vuur of

temperaturen van meer dan +130 °C kunnen explosies veroorzaken.

- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu werkend apparaat nooit op buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

⚠ VOORZICHTIG!
EXPLOSIEGEVAAR! Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.



Bescherm de accu tegen hitte en bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht. Er bestaat een risico op explosies.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst verricht worden.

● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming! Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.

WAARSCHUWING!



Draag een stofmasker.

WAARSCHUWING!

- ▶ Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer dit indien nodig met een leidingdetector voordat u begint met zagen of boren in een oppervlak.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Gebruik de extra handgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen kunnen raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boor met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt**

met het object waaraan gewerkt wordt. Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.

- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

Originele accessoires/- hulpstukken

WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!

- ▶ Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.
- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

● **Vóór het eerste gebruik**

● **Product uitpakken**

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● **Accessoires**

- Voor een veilige en correcte bediening van dit product zijn de volgende accessoires nodig:

- SDS-Plus-inzetgereedschap
- Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde handelaar. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie “Technische gegevens”).
- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld. Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen inzetgereedschap of andere accessoires kan voor u risico voor letsel inhouden.
- Als u twijfelt, vraag een gekwalificeerde expert of geautoriseerde dealer om advies.

● Accu opladen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ **Voordat u de accu [9] plaatst/afneemt:** Ontkoppel de oplader [17] altijd van het elektriciteitsnet.

⚠ WAARSCHUWING! Risico van persoonlijk letsel en materiële schade door onjuist gebruik van de accu's!

- ▶ Raadpleeg de veiligheidsaanwijzingen en opmerkingen over het opladen en het juiste gebruik die zijn opgenomen in de gebruiksaanwijzing van de accu's en de oplader van de serie **X 20 V TEAM**.
- ▶ In de aparte gebruiksaanwijzing vindt u een gedetailleerde beschrijving van het opladen en andere informatie.

TIP

- ▶ U kunt de accu [9] altijd opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
- ▶ De accu [9] wordt bij de onderbreking van het oplaadproces niet beschadigd.
- ▶ Laat de oplader [17] ten minste 15 minuten afkoelen tussen opeenvolgende oplaadbeurten.
- ▶ **Voor de inbedrijfstelling:** Laad de accu [9] op, als deze een gemiddeld of laag ladingsniveau laat zien (zie “Ladingsniveau van de accu controleren”).

1. Schuif de accu [9] in de oplader [17].
2. Steek de netstekker [16] in een stopcontact.
3. **Als de accu [9] volledig is opgeladen:**
 - Trek de netstekker [16] uit het stopcontact.
 - Verwijder de accu [9] uit de oplader [17].

● Accu plaatsen/verwijderen

Accu plaatsen

1. Zet de draairichtingsschakelaar [7] in de middelste stand (blokkering).
2. Laat de accu [9] in de onderkant van de handgreep [7a] vastklikken.

Accu verwijderen

1. Druk op de toets voor ontgrendeling [13].
2. Verwijder de accu [9].

● Ladingsniveau van de accu controleren

- Druk op de knop voor de accustatus [15].
- De accu-display-LED's [14] geven het ladingsniveau als volgt aan:

Accu-display-LEDs	Ladingsniveau
Groen	Maximaal
Oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

● Hulphandgreep instellen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- Gebruik het product nooit zonder gemonteerde hulphandgreep [11].

TIP

- U kunt de hulphandgreep [11] 360° draaien.

1. **De hulphandgreep [11] losdraaien:** Draai de hulphandgreep tegen de klok in.
2. Zet de hulphandgreep [11] in de gewenste positie.
3. **Zet de hulphandgreep [11] vast in de nieuwe stand:** Draai de hulphandgreep met de wijzers van de klok mee.

● Diepte aanslag instellen

Afb. D

1. Draai de draaischroef voor de diepte aanslag [3] los.
2. Plaats de diepte aanslag [4] in de hulphandgreep [11]. De verandering op de diepte aanslag moet naar onderen wijzen.
3. Trek de diepte aanslag [4] zo ver uit, dat de afstand tussen de punt van de boor [21] en de punt van de diepte aanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.
4. Lees de boordiepte af op de schaal op de diepte aanslag [4].
 - Trek de waarde aan de rechterkant van de diepte aanslag (bijv. 16 cm) af van het einde van de schaal (bijv. 20 cm).

– De boordiepte is 4 cm.

5. **De diepte aanslag [4] vastzetten:** Draai de draaischroef voor de diepte aanslag [3] vast.

● Boor plaatsen/verwijderen

Boor plaatsen

TIP

- **Voordat u de boor [21] plaatst:** Smeer de insteekzijde van de boor met vet [20] in (zie "Onderhoud").

1. Plaats de boor [21] draaiend in de SDS-Plus-werktuighouder [1] totdat hij zelfstandig vergrendelt.
2. **Indien nodig:** Verwijder overtollig vet met de doek [19].
3. **Controleer of de boor [21] goed vergrendeld is:** Trek de boor naar buiten. De boor heeft een radiale speling afhankelijk van het systeem.

Boor verwijderen

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!



De boor [21] kan erg heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. Trek de vergrendelingshuls [2] naar achteren.
2. Verwijder de boor [21].
3. Laat de vergrendelingshuls [2] los.

● Bediening

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product uit, verwijder altijd de accu [9] en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

TIP

- ▶ Bevestig het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond. Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.
- ▶ Houd het product tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de handgreep [7a] en de hulphandgreep [11] vast.

● Bedrijfsmodus kiezen

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- ▶ Bedien de functiekeuzeschakelaar [5] alleen als het product volledig tot stilstand is gekomen.
- ▶ Schakelen tussen functies terwijl de boor [21] nog draait, kan het product beschadigen.

Funcțiekeuzeschakelaar

Tip: Bij het instellen op  (afstelling van de beitelstand), klikt de ontgrendelingsknop van de functiekeuzeschakelaar [12] niet in deze stand in.

1. Houd de ontgrendelknop van de functiekeuzeschakelaar [12] ingedrukt.
2. Draai de functiekeuzeschakelaar [5] zo dat de gewenste functie op zijn plaats klikt bij de pijlmarkering:

Symbol	Funcție
	Boren
	Hamberboren

Symbol	Funcție
	Afstelling van de beitelstand
	Beitelen

● De stand van de beitel afstellen

1. Draai de functiekeuzeschakelaar [5] in de positie  (beitelstand afstellen).
2. Draai de beitel in de SDS-Plus-werktuighouder [1] naar de gewenste positie.
3. Draai de functiekeuzeschakelaar [5] in de positie  (beitelen).

● Product in-/uitschakelen

Inschakelen

- ☐ Druk op de aan/uit-schakelaar [6]. De LED-werklamp [10] gaat aan.

Uitschakelen

- ☐ Laat de aan/uit-schakelaar [6] los. De LED-werklamp [10] dooft.

● Toerental instellen

TIP

- ▶ Het product beschikt over 2 snelheidsniveau's.
- ▶ U kunt de snelheid tijdens het gebruik wijzigen.

- ☐ Draai aan  [8a] om het gewenste snelheidsniveau in te stellen:

Niveau	Snelheid
1	■ Het product draait op de laagste snelheid. ■ 1 licht op de indicator toerentalniveau [8] op.

Niveau	Snelheid
2	■ Het product loopt op de hoogste snelheid. ■ 2 licht op de indicator toerentalniveau [8] op.

● Draairichting instellen

TIP

- Bedien de draairichtingschakelaar [7] pas als het product volledig tot stilstand is gekomen.

- **Draairichting wijzigen:** Druk de draairichtingsschakelaar [7] naar rechts resp. links.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product uit, verwijder altijd de accu [9] en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

● Schoonmaken

⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!

- Gebruik voor de reiniging van het product geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve reinigingsmiddelen of desinfectiemiddelen, omdat deze de oppervlakken kunnen aantasten.
- Zorg ervoor dat er nooit vloeistoffen in het product binnendringen.
- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of vet.

De behuizing reinigen

- Maak de behuizing met de droge doek [19] schoon.

SDS-Plus-werktuighouder reinigen

1. Verwijder de stofkap [1] van de SDS-Plus-werktuighouder.
2. Trek de vergrendelingshuls [2] naar achteren.
3. Maak de SDS-Plus-werktuighouder [1] regelmatig schoon.
4. Laat de vergrendelingshuls [2] los.
5. Plaats de stofkap [1] op de SDS-Plus-werktuighouder.

● Onderhoud

- **Voor en na ieder gebruik:** Controleer het product en de accessoires op slijtage en beschadigingen. Vervang indien nodig versleten of beschadigde hulpstukken. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

Boor invetten

TIP

- Het vet [20] is niet geschikt voor de versnellingsbak.

- Smeer het insteekuiteinde van de boor [21] met vet [20] in.
- **Indien nodig:** Verwijder overtollig vet met de doek [19].

● Reserveonderdelen/ accessoires

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en accessoires via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Reserveonderdelen/ accessoires	Bestelnummer
 Diepteanslag	99948559902
 Boor	99948559901

● Opbergen

- De optimale temperatuur voor een langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen 0 °C en +45 °C.
- **Voor het opbergen:** Verwijder de accu  uit het product.
- Reinig het product (zie “Schoonmaken”).

- Berg het product en de accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.
- Berg het product op in de draagkoffer .

Accu

- **Voor een langdurige opslag:** Berg de accu  alleen op als deze deels is opgeladen. De accu moet tussen 50 % en 80 % opgeladen zijn.
- **Bij langdurige opslag:** Controleer het ladingsniveau van de accu  ongeveer elke 3 maanden. Indien nodig, laad de accu weer op.

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product start niet.	De accu  is niet geplaatst.	Plaats de accu  (zie “Accu plaatsen/verwijderen”).
	De accu  is leeg.	Laad de accu  op (zie “Accu opladen”).
	De aan/uit-schakelaar  is defect.	Neem contact op met ons servicecentrum (zie “Service”).
	De motor is defect.	
De prestaties van het product zijn slecht.	Te grote kracht uitgeoefend op het product.	Oefen passende druk uit op het product.
	Te weinig vet  in de SDS-Plus-werktuighouder  .	Plaats de boor  (zie “Onderhoud”).

● Afvoer

Voer het vet  afzonderlijk van het product af volgens de plaatselijke voorschriften.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en

vezelplaten/
80–98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product niet weg via het huisvuil maar geef het af bij het daarvoor bestemde

depot of het gemeentelijke milieupark. Informatie over inzamelpunten en openingstijden kunt u opvragen bij uw lokale gemeentelijke instanties.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 5 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 5 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 524954_2601) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich

heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 524954_2601 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● **Service**

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 524954_2601

(BE) Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 524954_2601

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 524954_2601)

Wij, het bedrijf

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

verklaren als enige verantwoordelijk dat het Product:

IAN: 524954_2601

Productidentificatie: "PARKSIDE" DRAADLOZE COMBIHAMER

Modelnummer: HG13539

Voldoet aan de essentiële eisen van de vermelde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen

2006/42/EG

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm

Plaats

18.03.2026

Datum


ppa. Jens Buchheim
Procuratiehouder


ppa. Dr. Thorsten Maier
Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	75
Wstęp	Strona	76
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	76
Zakres dostawy	Strona	76
Wykaz części	Strona	77
Dane techniczne	Strona	77
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	78
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi	Strona	78
Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków	Strona	82
Przed pierwszym użyciem	Strona	82
Rozpakowanie produktu	Strona	82
Akcesoria	Strona	83
Ładowanie akumulatora	Strona	83
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora	Strona	83
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	Strona	83
Montaż uchwytu dodatkowego	Strona	84
Regulacja ogranicznika głębokości	Strona	84
Wkładanie i wyjmowanie wiertła	Strona	84
Obsługa	Strona	85
Wybieranie trybu pracy	Strona	85
Regulacja położenia dłuta	Strona	85
Włączanie i wyłączanie produktu	Strona	85
Regulacja prędkości obrotowej	Strona	85
Ustawianie kierunku obrotów	Strona	86
Czyszczenie i konserwacja	Strona	86
Czyszczenie	Strona	86
Konserwacja	Strona	86
Części zamienne/akcesoria	Strona	87
Przechowywanie	Strona	87
Usuwanie usterek	Strona	87
Utylizacja	Strona	88
Gwarancja	Strona	88
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	89
Serwis	Strona	89
Deklaracja zgodności UE	Strona	90

Wykaz użytych piktogramów/symboli

 	Ten symbol oznacza, że podczas używania produktu należy przestrzegać instrukcji obsługi.		Prędkość obrotowa bez obciążenia
			Obroty na minutę
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Wiercenie
			Wiercenie udarowe
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Dłutowanie
			Dostosowywanie pozycji dłuta
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Należy nosić ochronę słuchu!
			Należy nosić okulary ochronne!
	Ostrożnie! Gorąca powierzchnia. Istnieje ryzyko oparzeń.		Nosić ochronę dróg oddechowych!
	Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator [9] i poczekać, aż produkt ostygnie.		Nosić rękawice ochronne!
	Smarować wiertło [21]		Przycisk prędkości [8a]
	Zagrożenie dla zdrowia (więcej szczegółów na etykiecie na tubce ze smarem)		Chronić akumulator [9] przed ciepłem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.		Chronić akumulator [9] przed wodą i wilgocią.

	Stały prąd/napięcie		Chronić akumulator  przed ogniem.
	Kod recyklingowy		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		

20 V AKUMULATOROWY MŁOT KOMBI

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Ten produkt jest przeznaczony do:
 - Wiercenia udarowego w cegle, betonie i kamieniu
 - Dłutowania w betonie, kamieniu i gipsie
 - Wiercenia w kamieniu, drewnie i metalu
- Oświetlenie LED miejsca pracy  służy do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.

- Do planowanego zastosowania zawsze używać odpowiedniego typu wiertel i akcesoriów. Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
- Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

● Zakres dostawy

OSTRZEŻENIE!

- Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 20 V Akumulatorowy młot kombi
- 1 Uchwyt dodatkowy (zamontowany)
- 1 Metalowy ogranicznik głębokości

- 1 Smar (50 g)
- 1 Ściereczka
- 3 Wysokowydajne wiertła:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Kuferek
- 1 Instrukcja obsługi

● Wykaz części

Rys. A

- 1 Uchwyt narzędziowy SDS-Plus z osłoną przeciwpylową
- 2 Tuleja blokująca
- 3 Śruba ogranicznika głębokości
- 4 Ogranicznik głębokości
- 5 Przełącznik wyboru funkcji
- 6 Przełącznik zasilania
- 7 Przełącznik kierunku obrotów/zamknięcie
- 7a Uchwyt
- 8 Wskaźnik poziomu prędkości
- 8a Ⓢ (Przycisk prędkości)
- 9 Akumulator *
- 10 Oświetlenie LED miejsca pracy
- 11 Uchwyt dodatkowy
- 12 Rygiel przełącznika wyboru funkcji

Rys. B

- 13 Przycisk odłączania akumulatora
- 14 Wskaźnik LED stanu akumulatora
- 15 Przycisk stanu naładowania akumulatora
- 16 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 17 Ładowarka *

Rys. C

- 18 Kuferek
- 19 Ściereczka
- 20 Smar
- 21 Wiertło

● Dane techniczne

20 V Akumulatorowy młot kombi	PKHAP 2034-Li B1
Napięcie nominalne:	20 V ===
Prędkość biegu jałowego n_0 :	
– Poziom 1:	0–650 min ⁻¹
– Poziom 2:	0–1100 min ⁻¹
Częstość uderzeń:	
– Poziom 1:	0–2890 bpm
– Poziom 2:	0–4800 bpm
Energia uderzeń:	3 J
Maks. średnica wiercenia:	
– W metalu:	Ø 13 mm
– W drewnie:	Ø 28 mm
– W betonie lub kamieniu:	Ø 24 mm

Zalecana temperatura otoczenia

Podczas ładowania:	+10 °C do +40 °C
Podczas pracy:	-5 °C do +50 °C
Podczas przechowywania:	0 °C do +50 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom hałasu A elektronarzędzia w miejscu użytkowania wynosi zazwyczaj:

Wiertarki udarowe	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	95,5 dB
Niepewność K:	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	103,5 dB
Niepewność K:	3 dB

* Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Uchwyt główny	
Wiertarki udarowe $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²
Dłutowanie $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²
Uchwyt pomocniczy	
Wiertarki udarowe $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²
Dłutowanie $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ Stać się, aby ekspozycja była jak najniższa. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!



Nie dotykać gorących powierzchni.

RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



Instrukcje bezpieczeństwa

- Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE!



Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.

Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi

zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazodka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od**

źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Jeżeli podczas

- przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
 - 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
 - 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
 - 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylacza lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
 - 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- ### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**
- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i
 - 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
 - 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
 - 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
 - 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
 - 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
 - 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp.**

powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

- 1) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- 4) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.

- 5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidywany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
- 6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej +130 °C może spowodować wybuch.
- 7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO EKSPLOZJI!
Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.



Chronić akumulator przed ciepłem, np. również od bezpośredniego światła słonecznego, ognia, wody i wilgoci. Istnieje ryzyko eksplozji.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- 2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu! Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Wiercenie i dłutowanie mogą obejmować pracę z materiałami, generującymi szkodliwy lub toksyczny pył. Pył ten stanowi zagrożenie dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie i innych osób w pobliżu.
- ▶ Upewniać się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie konieczności przed cięciem lub wierceniem powierzchnię należy sprawdzić detektorem linii.

Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Używać uchwytów pomocniczych, jeśli są one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel z wiertarkami udarowymi

- **Wiercenie zawsze zaczynać od małej prędkości i dopiero wtedy, gdy wiertło zetknie się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłuż osi wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

Akcesoria oryginalne i urządzenia dodatkowe

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.
- Stosować wyłącznie akcesoria oraz dodatkowe urządzenia wymienione w instrukcji obsługi lub których mocowanie jest kompatybilne z produktem.

● Przed pierwszym użyciem

● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały pakunkowe.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● Akcesoria

- Aby bezpiecznie i prawidłowo obsługiwać ten produkt, wymagane są następujące akcesoria:
 - Narzędzie wkładane SDS-Plus
 - Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej
- Akcesoria są dostępne u autoryzowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze zwracać uwagę na wymagania techniczne tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Używać wyłącznie akcesoriów i urządzeń dodatkowych określonych w instrukcji obsługi. Używanie narzędzi wkładanych lub akcesoriów innych niż zalecane w instrukcji obsługi może narazić obrażenia.
- W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego eksperta lub zaufanego sprzedawcy.

● Ładowanie akumulatora

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ **Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora [9]:** Ładowarkę [17] odłączyć od zasilania.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i szkód materialnych na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z akumulatorem!

- ▶ Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa oraz instrukcji ładowania i prawidłowego użytkowania, które podano w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 20 V TEAM**.
- ▶ Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w oddzielnej instrukcji obsługi.

RADA

- ▶ Akumulator [9] można ładować w dowolnym momencie, bez zmniejszania jego żywotności.
- ▶ Akumulator [9] nie ulegnie uszkodzeniu, jeśli proces ładowania zostanie przerwany.
- ▶ Pomiędzy kolejnymi ładowaniami odczekać co najmniej 15 minut, aż ładowarka [17] ostygnie.
- ▶ **Przed uruchomieniem:** Naładować akumulator [9], jeśli jego stan naładowania jest średni lub niski (patrz akapit „Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora”).

1. Akumulator [9] wsunąć do ładowarki [17].
2. Wtyczkę sieciową [16] włożyć do odpowiedniego gniazdka sieciowego.
3. **Gdy akumulator [9] jest w pełni naładowany:**
 - Wyjąć wtyczkę sieciową [16] z gniazdka sieciowego.
 - Wyjąć akumulator [9] z ładowarki [17].

● Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

Wkładanie akumulatora

1. Przełącznik kierunku obrotów [7] ustawić w położeniu środkowym (zamknięcie).
2. Akumulator [9] wcisnąć we dolną część uchwytu [7a].

Wyjmowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk odłączania akumulatora [13].
2. Wyjąć akumulator [9].

● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

- Nacisnąć przycisk stanu naładowania akumulatora [15].

- Wskaźnik LED stanu akumulatora [14] pokazuje stan naładowania w:

Wskaźnik LED stanu akumulatora	Stan naładowania
Zielony	Maksymalny
Pomarańczowy	Średnia
Czerwona	Mała

● Montaż uchwyty dodatkowego

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Nie należy używać produktu bez zamontowanego uchwyty dodatkowego [11].

RADA

- ▶ Uchwyt dodatkowy [11] można obracać o 360°.

1. **Luzowanie uchwyty dodatkowego [11]:** Uchwyt dodatkowy przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Uchwyt dodatkowy [11] ustawić w żądanej pozycji.
3. **Mocowanie uchwyty dodatkowego [11]:** Uchwyt dodatkowy przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

● Regulacja ogranicznika głębokości

Rys. D

1. Odkręcić śrubę ogranicznika głębokości [3].
2. Ogranicznik głębokości [4] włożyć w uchwyt dodatkowy [11]. Zęby ogranicznika głębokości muszą być skierowane w dół.
3. Ogranicznik głębokości [4] wysunąć tak, aby odległość między końcówką wiertła [21] i końcówką ogranicznika

głębokości odpowiadała żądanej głębokości wiercenia.

4. Ze skali na ograniczniku głębokości [4] odczytać głębokość wiercenia.
 - Od końca skali (np. 20 cm) odjąć wartość po prawej stronie ogranicznika głębokości (np. 16 cm).
 - Głębokość wiercenia wynosi 4 cm.
5. **Blokowanie ogranicznika głębokości [4]:** Dokręcić śrubę ogranicznika głębokości [3].

● Wkładanie i wyjmowanie wiertła

Wkładanie wiertła

RADA

- ▶ **Przed włożeniem wiertła [21]:** Końcówkę wsuwanej wiertła nasmarować smarem [20] (patrz akapit „Konserwacja”).

1. Kręcąc wiertłem [21] włożyć je do uchwyty narzędziowego SDS-Plus [1], aż do automatycznego zablokowania.
2. **W razie potrzeby:** Ściereczką [19] usunąć nadmiar smaru.
3. **Sprawdzanie, czy wiertło [21] jest prawidłowo zablokowane:** Pociągnąć wiertło. Wiertło ma pewien luz promieniowy ze względu na swoją konstrukcję.

Wyjmowanie wiertła

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!



Wiertło [21] może się bardzo nagrzewać. Jeśli to konieczne, nosić rękawice ochronne.

1. Tuleję blokującą [2] pociągnąć do tyłu.
2. Wyjąć wiertło [21].
3. Zwolnić tuleję blokującą [2].

● Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator [9] i poczekać, aż produkt ostygnie.

RADA

- ▶ Obrabiany przedmiot mocować i zabezpieczać na stabilnej powierzchni za pomocą zacisków lub w inny sposób. Trzymanie obrabianego przedmiotu jedną ręką lub przy ciele spowoduje, że będzie on niestabilny, co może prowadzić do utraty kontroli.
- ▶ Podczas pracy trzymać produkt obiema rękami za uchwyt [7a] i uchwyt dodatkowy [11].

● Wybieranie trybu pracy

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Przelącznika wyboru funkcji [5] należy używać dopiero po całkowitym zatrzymaniu produktu.
- ▶ Przelączanie funkcjami, gdy wiertło [21] nadal się obraca, może uszkodzić produkt.

Przelącznik wyboru funkcji

Rada: W ustawieniu  (regulacja położenia dłuta) przycisk na ryglu przelącznika wyboru funkcji [12] nie zablokuje się w tym położeniu.

1. Przytrzymać wciśnięty przycisk na ryglu przelącznika wyboru funkcji [12].
2. Przelącznik wyboru funkcji [5] przekręcić tak, aby żądana funkcja zatrzasnęła się na swoim miejscu przy znaku strzałki:

Symbol	Funkcja
	Wiercenie
	Wiercenie udarowe
	Regulowanie położenia dłuta
	Dłutowanie

● Regulacja położenia dłuta

1. Przelącznik wyboru funkcji [5] przekręcić w położenie  (regulacja położenia dłuta).
2. Dłuto przekręcić w uchwycie narzędziowym SDS-Plus [1] do wymaganego położenia.
3. Przelącznik wyboru funkcji [5] przekręcić w położenie  (dłutowanie).

● Włączanie i wyłączanie produktu

Włączanie

- Naciśnąć przelącznik zasilania [6]. Zaświeci się oświetlenie LED miejsca pracy [10].

Wyłączanie

- Zwolnić przelącznik zasilania [6]. Oświetlenie LED miejsca pracy [10] zgaśnie.

● Regulacja prędkości obrotowej

RADA

- ▶ Produkt ma 2 ustawienia prędkości.
- ▶ Prędkość można zmieniać podczas pracy.

- Przyciskiem   można regulować prędkość podczas pracy:

Poziom	Prędkość
1	■ Produkt uruchomi się z najniższą prędkością. ■ Na wskaźniku poziomu prędkości  zaświeci się wskaźnik 1.
2	■ Produkt uruchomi się z najwyższą prędkością. ■ Na wskaźniku poziomu prędkości  zaświeci się wskaźnik 2.

● Ustawianie kierunku obrotów

RADA

- ▶ Nie używać przełącznika kierunku obrotów  dopóki produkt nie zatrzyma się całkowicie.
- **Zmiana kierunku obrotów:**
Przełącznik kierunku obrotów  przesunąć w prawo lub w lewo.

● Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator  i poczekać, aż produkt ostygnie.

● Czyszczenie

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać żadnych chemicznych, zasadowych, ściernych lub innych agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnie.

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

- ▶ Nie pozwalać, aby płyn dostał się do wnętrza produktu.
- ▶ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów.

Czyszczenie obudowy

- Obudowę czyścić suchą ściereczką .

Czyszczenie uchwytu narzędziowego SDS-Plus

1. Osłonę przeciwpylową  zdjąć z uchwytu narzędziowego SDS-Plus.
2. Tuleję blokującą  pociągnąć do tyłu.
3. Wyczyścić uchwyt narzędziowy SDS-Plus .
4. Zwolnić tuleję blokującą .
5. Osłonę przeciwpylową  założyć na uchwyt narzędziowy SDS-Plus.

● Konserwacja

- **Przed i po każdym użyciu:** Sprawdzić produkt i jego akcesoria pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby zużyte lub uszkodzone akcesoria należy wymienić. Należy zwracać uwagę na wymagania techniczne (patrz akapit „Dane techniczne”).

Smarowanie wiertła

RADA

- ▶ Smar  nie nadaje się do przekładni.

- Trzonek wiertła  nasmarować smarem .
- **W razie potrzeby:** Ściereczką  usunąć nadmiar smaru.

● Części zamienne/akcesoria

- Klienci mogą zakupić kompatybilne części zamienne i akcesoria za pośrednictwem witryny www.optimex-shop.com.
- Zamówienia można składać wyłącznie online.
- Przygotować numer zamówienia.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową firmy Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Części zamienne/akcesoria	Numer zamówienia
 Ogranicznik głębokości	99948559902
 Wiertło	99948559901

● Przechowywanie

- Idealna temperatura długoterminowego przechowywania (ponad 3 miesiące) wynosi od 0 °C do +45 °C.

- **Przed schowaniem:** Akumulator  wyjąć z produktu.
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Produkt i jego akcesoria przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Produkt przechowywać w kuferku .

Akumulator

- **Przed długoterminowym przechowywaniem:** Akumulator  przechowywać w stanie częściowo naładowanym. Akumulator powinien być naładowany w zakresie od 50 % do 80 %.
- **Podczas długotrwałego przechowywania:** Sprawdzać stan naładowania akumulatora  mniej więcej co 3 miesiące. W razie potrzeby doładować akumulator.

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie uruchamia się.	Akumulator  nie jest włożony.	Włożyć akumulator  (patrz akapit „Wkładanie/wyjmowanie akumulatora”).
	Rozładowany akumulator  .	Naładować akumulator  (patrz akapit „Ładowanie akumulatora”).
	Uszkodzony przełącznik zasilania  .	Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).
	Silnik jest uszkodzony.	
Wydajność produktu jest słaba.	Nadmierny nacisk na produkt.	Użyć odpowiedniego nacisku na produkt.
	W uchwycie narzędziowym SDS-Plus  nie ma wystarczającej ilości smaru  .	Nasmarować wiertło  (patrz akapit „Konserwacja”).

● Utylizacja

Smar  utylizować oddzielnie od produktu, zgodnie z lokalnymi przepisami.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Nie wyrzucać produktu po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego

sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 5 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 5 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 524954_2601) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 524954_2601, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie parkside-diy.com

IAN 524954_2601

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 524954_2601)

My, firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że Produkt:

IAN: 524954_2601

Nazwa produktu: "PARKSIDE" BEZPRZEWODOWA WIERTARTKA UDAROWA

Oznaczenie modelu: HG13539

Spełnia zasadnicze wymagania wymienionych dyrektyw UE

2006/42/WE [Dz.U. L 157, 09.06.2006]

2014/30/UE [Dz.U. L 96, 29.03.2014]

2011/65/UE [Dz.U. L 174, 01.07.2011]

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części

2006/42/WE

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm

Miejsce

18.03.2026

Data

ppa. Jens Buchheim
Prokurent

ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana	92
Úvod	Strana	93
Použití ke stanovenému účelu	Strana	93
Rozsah dodávky	Strana	93
Seznam dílů	Strana	93
Technické údaje	Strana	94
Bezpečnostní pokyny	Strana	95
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	95
Bezpečnostní pokyny pro kladiva	Strana	98
Před prvním použitím	Strana	99
Vybalte výrobek	Strana	99
Příslušenství	Strana	99
Nabijte akumulátorovou sadu	Strana	99
Vložte/vyjměte akumulátorové sady	Strana	100
Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady	Strana	100
Nastavení přídavné rukojeti	Strana	100
Nastavení hloubkového dorazu	Strana	100
Vložení/vyjmutí vrtáku	Strana	101
Obsluha	Strana	101
Zvolte provozní režim	Strana	101
Nastavte polohu sekáče	Strana	102
Zapnutí/vypnutí výrobku	Strana	102
Nastavení otáček	Strana	102
Nastavení směru otáčení	Strana	102
Čištění a péče	Strana	102
Čištění	Strana	102
Údržba	Strana	103
Náhradní díly/příslušenství	Strana	103
Skladování	Strana	103
Odstraňování poruch	Strana	103
Zlikvidování	Strana	104
Záruka	Strana	104
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	105
Servis	Strana	105
EU Prohlášení o shodě	Strana	106

Seznam použitých piktogramů a symbolů

 	Tento symbol znamená, že při používání výrobku je nutno dodržovat návod k obsluze.		Volnoběžné otáčky
			Otáček za minutu
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Vrtání
			Příklepové vrtání
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Sekání
			Nastavení polohy sekáče
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	Opatrně! Horký povrch. Existuje riziko popálení.		Používejte ochranu dýchání!
	Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [9] a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.		Používejte ochranné rukavice!
	Vrták [21] namažte		Tlačítko otáček [8a]
	Zdravotní riziko (další informace naleznete na štítku na tubě s mazacím tukem)		Chraňte akumulátorovou sadu [9] před horkem a přímým slunečním zářením.
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.		Chraňte akumulátorovou sadu [9] před vodou a vlhkem.

	Stejnoseměrný proud/napětí		Chraňte akumulátorovou sadu 9 před ohněm.
	Recyklační kód	 	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je vhodný pro:
 - Příklepové vrtání do cihel, betonu a kamene
 - Sekání do betonu, kamene a omítky
 - Vrtání do kamene, dřeva a kovu
- Pracovní svítidla s LED 10 je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.

- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu s určením a nesou značné riziko nehody.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 20 V Aku kombinované kladivo
- 1 Přídavná rukojeť (předem namontovaná)
- 1 Kovový hloubkový doraz
- 1 Tuk (50 g)
- 1 Utěrka
- 3 Výkonné vrtáky:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Převážný kufr
- 1 Návod na obsluhu

● Seznam dílů

Obr. A

- 1 Držák nástroje SDS-Plus s prachovou krytkou

- 2 Blokovací klapka
- 3 Otočný šroub pro hloubkový doraz
- 4 Hloubkový doraz
- 5 Přepínač funkcí
- 6 Vypínač Zap/Vyp
- 7 Přepínač směru otáčení/zámek
- 7a Rukojeť
- 8 Indikátor stupně otáček
- 8a  (Tlačítko otáček)
- 9 Akumulátorová sada *
- 10 Pracovní svítlna s LED
- 11 Přídavná rukojeť
- 12 Odblokovací tlačítko přepínače funkcí

Obr. B

- 13 Tlačítko pro odblokování akumulátorové sady
- 14 LED displeje akumulátoru
- 15 Tlačítko pro stav akumulátoru
- 16 Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 17 Nabíječka *

Obr. C

- 18 Přepravní kufr
- 19 Utěrka
- 20 Tuk
- 21 Vrták

● Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Jmenovité napětí:	20 V ===
Volnoběžné otáčky n_0 :	
– Stupeň 1:	0–650 min ⁻¹
– Stupeň 2:	0–1100 min ⁻¹
Počet úderů:	
– Stupeň 1:	0–2890 bpm
– Stupeň 2:	0–4800 bpm
Energie nárazu:	3 J

Max. průměr vrtáku:	
– Pro kov:	Ø 13 mm
– Na dřevo:	Ø 28 mm
– Pro beton/kámen:	Ø 24 mm

Doporučená okolní teplota

Během nabíjení:	+10 °C až +40 °C
Během provozu:	-5 °C až +50 °C
Během skladování:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Příklepové vrtání

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	95,5 dB
Nejistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	103,5 dB
Nejistota K:	3 dB

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Hlavní rukojeť	
Příklepové vrtání $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²
Sekání $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

Přídavná rukojeť	
Příklepové vrtání $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²
Sekání $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

OPATRNĚ! Riziko popálení!



Nedotýkejte se horkého povrchu.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžný odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

● **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

VAROVÁNÍ!



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni

nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.

- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případech, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené**

díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- 1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu na obsluhu.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!
Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje riziko výbuchu.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících elektrický nástroj a také pro všechny ostatní osoby v okolí.
- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektriny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Případně zkontrolujte s pomocí detektoru vedení, než začnete řezat nebo vrtat do povrchu.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Použijte přídatné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte při provádění operací za izolované rukojeti, když provádíte práce, při kterých se mohou použít vrtací nástroj nebo šrouby strefit do skrytých vedení.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí

i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladiiv

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

Originální příslušenství/ přídavné přístroje

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučeno **/// PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž držák je kompatibilní s výrobkem.

● Před prvním použitím

● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Příslušenství

- Pro bezpečnou a správnou obsluhu tohoto výrobku je nutné následující příslušenství:
 - Nástrojový nástavec SDS-Plus
 - Vhodné osobní ochranné pomůcky
- Příslušenství je k dispozici u autorizovaného prodejce. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených nástrojových nástavců nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat riziko zranění.
- Pokud máte pochybnosti, požádejte o radu kvalifikovaného odborníka nebo důvěryhodného prodejce.

● Nabijte akumulátorovou sadu

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ **Předtím, než akumulátorovou sadu [9] vložíte/vyjmete:** Nabíječku [17] vždy oddělte od napájení.

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění osob a věcných škod v důsledku nesprávné manipulace s akumulátorovou sadou!

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému používání uvedené v návodu na obsluhu vaší akumulátorové sady a nabíječky řady **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podrobný popis postupu nabíjení a další informace naleznete v samostatném návodu na obsluhu.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorovou sadu [9] můžete nabíjet kdykoli, aniž by se snížila její životnost.
- ▶ Při přerušení nabíjení se akumulátorová sada [9] nepoškodí.
- ▶ Mezi jednotlivými nabíjecími procesy nechte nabíječku [17] chladnout po dobu nejméně 15 minut.
- ▶ **Před uvedením do provozu:** Pokud je úroveň nabití akumulátorové sady [9] střední nebo nízká, nabijte jej (viz „Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady“).

1. Zasuňte akumulátorovou sadu [9] do nabíječky [17].
2. Spojte síťovou zástrčku [16] se zásuvkou.
3. **Když je akumulátorová sada [9] plně nabitá:**
 - Vytáhněte síťovou zástrčku [16] ze zásuvky.
 - Vyjměte akumulátorovou sadu [9] z nabíječky [17].

● Vložte/vyjměte akumulátorové sady

Vložení akumulátorové sady

1. Stiskněte přepínač směru otáčení [7] do střední polohy (zámek).
2. Nechte akumulátorovou sadu [9] zacvaknout do spodní strany rukojeti [7a].

Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte tlačítko pro odblokování [13].
2. Vyjměte akumulátorovou sadu [9].

● Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady

- K tomu stiskněte tlačítko pro stav akumulátoru [15].

- LED displeje akumulátoru [14] indikují stav nabití:

LED displeje akumulátoru	Stav nabití
Zelená	Maximální
Oranžová	Střední
Červená	Nízký

● Nastavení přídavné rukojeti

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Nepoužívejte výrobek bez namontované přídavné rukojeti [11].

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přídavná rukojeť [11] může být otočena o 360°.

1. **Uvolnění přídavné rukojeti [11]:** Otočte přídavnou rukojeť proti směru hodinových ručiček.
2. Otočte přídavnou rukojeť [11] do požadované polohy.
3. **Zajištění přídavné rukojeti [11] v nové poloze:** Otočte přídavnou rukojeť ve směru hodinových ručiček.

● Nastavení hloubkového dorazu

Obr. D

1. Uvolněte otočný šroub pro hloubkový doraz [3].
2. Vložte hloubkový doraz [4] do přídavné rukojeti [11]. Ozubení na hloubkovém dorazu musí směřovat dolů.
3. Vytáhněte hloubkový doraz [4] natolik ven, aby vzdálenost mezi špičkou vrtáku [21] a špičkou hloubkového dorazu odpovídala požadované hloubce vrtání.
4. Odečtěte hloubku vrtání na stupnici na hloubkovém dorazu [4].
 - Odečtěte hodnotu na pravé straně hloubkového dorazu (např. 16 cm) od konce stupnice (např. 20 cm).

– Hloubka vrtání je 4 cm.

5. **Aretujte hloubkový doraz** [4]:

Utáhněte otočný šroub pro hloubkový doraz [3].

● Vložení/vyjmutí vrtáku

Vložení vrtáku

UPOZORNĚNÍ

- ▶ **Před vložení vrtáku** [21]: Namažte zasunovací konec vrtáku tukem [20] (viz „Údržba“).

1. Vložte vrták [21] do držáku nástroje SDS-Plus [1] a otáčejte jím, dokud se sám nezajistí.
2. **V případě potřeby:** Odstraňte přebytečný tuk utěrkou [19].
3. **Zkontrolujte, zda je vrták** [21] **správně uzamčen:** Vytáhněte vrták ven. Vrták má vlivem systému radiální vůli.

Vyjmutí vrtáku

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!



Vrtáky [21] se mohou velmi zahřát. V případě potřeby použijte ochranné rukavice.

1. Zatáhněte za blokovací klapku [2] dozadu.
2. Vyjměte vrták [21].
3. Uvolněte blokovací klapku [2].

● Obsluha

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [9] a nechte výrobek před prováděním přízpůsobení vychladnout.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Upevněte a zajistěte obrobek pomocí svorek nebo jinak na stabilním podkladu. Když držíte obrobek rukou nebo proti svému tělu, zůstane labilní, což může vést ke ztrátě kontroly.
- ▶ Při práci držte výrobek pevně oběma rukama za rukojeť [7a] a přidavnou rukojeť [11].

● Zvolte provozní režim

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Přepínač funkcí [5] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.
- ▶ Pokud přepínáte mezi funkcemi, zatímco se vrták [21] ještě otáčí, může dojít k poškození produktu.

Přepínač funkcí

Upozornění: Při nastavení na  (nastavení polohy sekáče) se odblokovací tlačítko přepínače funkcí [12] v této poloze nezapadne.

1. Podržte stisknuté odblokovací tlačítko [12] přepínače funkcí.
2. Otočte přepínačem funkcí [5] tak, aby požadovaná funkce zapadla do polohy označené šipkou:

Symbol	Funkce
	Vrtání
	Příklepové vrtání

Symbol	Funkce
	Nastavení polohy sekáče
	Sekání

● Nastavte polohu sekáče

- Otočte přepínač funkcí [5] do polohy  (nastavení polohy sekáče).
- Otočte sekáč v držáku nástroje SDS-Plus [1] do požadované polohy.
- Otočte přepínač funkcí [5] do polohy  (sekání).

● Zapnutí/vypnutí výrobku

Zapnutí

- Stiskněte vypínač Zap/Vyp [6]. Pracovní svítidla s LED [10] svítí.

Vypnout

- Pustte vypínač Zap/Vyp [6]. Pracovní svítidla s LED [10] se vypne.

● Nastavení otáček

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek má 2 stupně otáček.
- Během provozu můžete změnit otáčky.

- Stisknutím  [8a] nastavte požadovaný stupeň otáček:

Úroveň	Rychlost
1	- Výrobek běží na nejnižších otáčkách. 1 se rozsvítí na indikátoru stupně otáček [8].
2	- Výrobek běží na nejvyšších otáčkách. 2 se rozsvítí na indikátoru stupně otáček [8].

● Nastavení směru otáčení

UPOZORNĚNÍ

- Přepínač směru otáčení [7] stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.

- Změna směru otáčení:** Zatlačte přepínač směru otáčení [7] doprava resp. doleva na doraz.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu [9] a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

● Čištění

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- K čištění výrobku nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože ty mohou napadnout povrchy.
- Nikdy nedovolte, aby se do výrobku dostala kapalina.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.

Čištění krytu

- Kryt čistěte suchou utěrkou [19].

Čištění držáku nástroje SDS-Plus

- Sejměte prachovou krytku [1] z držáku nástroje SDS-Plus.
- Zatáhněte za blokovací klapku [2] dozadu.
- Čistěte držák nástroje SDS-Plus [1].
- Uvolněte blokovací klapku [2].
- Nasaďte prachovou krytku [1] na držák nástroje SDS-Plus.

● Údržba

- **Před každým použitím a po něm:**
Zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození. V případě potřeby opotřebované nebo poškozené příslušenství vyměňte. Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).

Mazání vrtáku

UPOZORNĚNÍ

- Tuk [20] není vhodný pro převodovky.

- Namažte zasunutou část vrtáku [21] tukem [20].
- **V případě potřeby:** Odstraňte přebytečný tuk utěrkou [19].

● Náhradní díly/příslušenství

- Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství na adrese www.optimex-shop.com.
- Objednávky můžete zadávat pouze online.
- Připravte si objednávací číslo své objednávky.
- Další informace získáte na servisní lince Lidl (viz „Servis“).

Náhradní díl/ příslušenství	Objednávací číslo
[4] Hloubkový doraz	99948559902
[21] Vrták	99948559901

● Skladování

- Ideální dlouhodobá teplota pro dlouhodobé skladování (déle než 3 měsíce) je mezi 0 °C a +45 °C.
- **Před skladováním:** Odstraňte akumulátorovou sadu [9] z výrobku.
- Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- Skladujte výrobek v přepravním kufru [18].

Akumulátorová sada

- **Před dlouhodobým skladováním:** Skladujte akumulátorovou sadu [9] jen v částečně nabitém stavu. Akumulátorová sada by měla být nabitá na 50 % až 80 %.
- **Při dlouhodobém skladování:** Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady [9] přibližně každé 3 měsíce. V případě potřeby akumulátorovou sadu opět nabijte.

● Odstraňování poruch

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nespouští.	Akumulátorová sada [9] není vložena.	Vložte akumulátorovou sadu [9] (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
	Akumulátorová sada [9] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [9] (viz „Nabijte akumulátorovou sadu“).
	Vypínač Zap/Vyp [6] je vadný.	Obráťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Motor je vadný.	

Problém	Možná příčina	Řešení
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek.	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Příliš málo tuku 20 v držáku nástroje SDS-Plus 1 .	Namažte vrták 21 (viz „Údržba“).

● Zlikvidování

Tuk **20** zlikvidujte odděleně od výrobku v souladu s místními předpisy.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Po dosažení konce životnosti výrobek správně zlikvidujte a nevhazujte do komunálního odpadu. Informace o sběrných dvorech a otevíracích hodinách získáte u své obecní správy.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátory a balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte

opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběry.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržován.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 524954_2601).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 524954_2601 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý
parkside-diy.com

IAN 524954_2601

● EU Prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 524954_2601)

My, společnost

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

IAN: 524954_2601

Identifikace produktu: "PARKSIDE" AKUMULÁTOROVÉ VRTACÍ KLADIVO

Číslo modelu: HG13539

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011]

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části

2006/42/ES

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

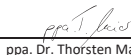
Místo

18.03.2026

Datum


ppa. Jens Buchheim

Prokurista


ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 108
Úvod	Strana 109
Použitie v súlade s určením	Strana 109
Rozsah dodávky	Strana 109
Zoznam častí	Strana 109
Technické údaje	Strana 110
Bezpečnostné upozornenia	Strana 111
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 111
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá	Strana 114
Pred prvým použitím	Strana 115
Vybalenie produktu	Strana 115
Príslušenstvo	Strana 115
Nabíjanie akumulátora	Strana 115
Vloženie/vybratie akumulátora	Strana 116
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana 116
Nastavenie prídavnej rukoväti	Strana 116
Nastavenie hĺbkovej záružky	Strana 116
Vloženie/vybratie vrtáka	Strana 117
Obsluha	Strana 117
Výber prevádzkového režimu	Strana 117
Prispôsobenie polohy tesania	Strana 118
Zapnutie/vypnutie produktu	Strana 118
Nastavenie otáčok	Strana 118
Nastavenie smeru točenia	Strana 118
Čistenie a starostlivosť	Strana 118
Čistenie	Strana 118
Údržba	Strana 119
Náhradné diely/príslušenstvo	Strana 119
Skladovanie	Strana 119
Odstraňovanie porúch	Strana 119
Likvidácia	Strana 120
Záruka	Strana 120
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 121
Servis	Strana 121
EÚ Vyhlásenie o zhode	Strana 122

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

 	Tento symbol znamená, že pri používaní produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.		Otáčky naprázdno
			Otáčky za minútu
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Vrtanie
			Vrtanie s príklepom
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Tesanie
			Prispôbiť polohu tesania
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	Pozor! Horúci povrch. Hrozí riziko popálenia.		Noste ochranu dýchania!
	Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [9] a nechajte ho vychladnúť.		Noste ochranné rukavice!
	Mazanie vrtáka [21]		Tlačidlo rýchlosti [8a]
	Zdravotné riziko (pre viac podrobností pozri popis na tube s mazivom)		Akumulátor [9] chráňte pre teplom a priamym slnečným žiarením.
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Akumulátor [9] chráňte pred vodou a vlhkosťou.

	Jednosmerný prúd/napätie		Akumulátor  chráňte pred ohňom.
	Kód na recykláciu		Bezpečnostné upozornenia
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Manipulačné pokyny

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je vhodný na:
 - Vrtanie s príklepom do tehly, betónu a kameňa
 - Tiesanie do betónu, kameňa a omietky
 - Vrtanie do kameňa, dreva a kovu
- Pracovné svetlo LED  je určené na to, aby osvetľovalo priamu pracovnú oblasť.
- Vždy používajte správny typ vrtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).

- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

● Rozsah dodávky

VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 20 V Aku kombinované kladivo
- 1 Prídavná rukoväť (predmontovaná)
- 1 Kovová hĺbková záružka
- 1 Mazivo (50 g)
- 1 Handra
- 3 Vrtáky Performance:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Prenosný kufrík
- 1 Návod na používanie

● Zoznam častí

Obr. A

-  1 Upínadlo náradia SDS Plus s prachovou krytkou

- 2 Zaistovací uzáver
- 3 Otočná skrutka na hĺbkovú zarážku
- 4 Hĺbková zarážka
- 5 Prepínač funkcie
- 6 Vypínač
- 7 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 7a Rukoväť
- 8 Indikátor rýchlostného stupňa
- 8a  (Tlačidlo rýchlosti)
- 9 Akumulátor *
- 10 Pracovné svetlo LED
- 11 Prídavná rukoväť
- 12 Odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie

Obr. B

- 13 Tlačidlo na odblokovanie akumulátora
- 14 LED kontrolky akumulátora
- 15 Tlačidlo stavu akumulátora
- 16 Napájací kábel so zástrčkou
- 17 Nabíjačka *

Obr. C

- 18 Prenosný kufrík
- 19 Handra
- 20 Mazivo
- 21 Vrták

● Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Menovité napätie:	20 V ===
Otáčky na voľnobehu n_0 :	
– Stupeň 1:	0–650 min ⁻¹
– Stupeň 2:	0–1100 min ⁻¹
Počet príklepov:	
– Stupeň 1:	0–2890 bpm
– Stupeň 2:	0–4800 bpm
Sila príklepov:	3 J

Max. priemer vŕtania:	
– Na kov:	Ø 13 mm
– Na drevo:	Ø 28 mm
– Na betón/kameň:	Ø 24 mm

Odporúčaná teplota okolia

Počas nabíjania:	+10 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	-5 °C až +50 °C
Počas skladovania:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841.

Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

Kladivové vŕtanie

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	95,5 dB
Neistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	103,5 dB
Neistota K:	3 dB

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

Hodnoty emisií vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Hlavné držadlo	
Kladivové vŕtanie $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²
Tesanie $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Prídavné držadlo	
Kladivé vŕtanie $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²
Tesanie $a_{h,CHeg}$:	8,91 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Nedotýkajte sa horúceho povrchu.

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

VÝSTRAHA!



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.

Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či**

pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi

akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

⚠ POZOR! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.



Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí riziko výbuchu.



Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití**

originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby to skontrolujte pomocou detektora ešte pred tým, ako začnete do povrchu rezať alebo vŕtať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo**

skrutky mohli naraziť na káble.

Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov s príklepovými vrtáčkami

- **S vrtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vrtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vrtaciemu nástroju.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

Originálne príslušenstvo/ pomocné prístroje

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

● Pred prvým použitím

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné,

produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Príslušenstvo

- Na bezpečné a správne používanie tohto produktu je potrebné nasledovné príslušenstvo:
 - Nadstavec SDS Plus
 - Vhodné osobné ochranné pomôcky
- Príslušenstvo je dostupné u príslušného predajcu. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).
- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných nadstavcov alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na obsluhu, môže predstavovať riziko poranenia.
- Ak si nie ste istí, poraďte sa s kvalifikovaným odborníkom alebo overeným predajcom.

● Nabíjanie akumulátora

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- **Pred vložením/vybratím akumulátora [9]:** Nabíjačku [17] vždy odpojte od napájania.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko zranenia osôb a poškodenia majetku spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s akumulátorom!

- Dbajte na bezpečnostné upozornenia a upozornenia ohľadne nabíjania a správneho používania, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky zo série **X 20 V TEAM**.
- Detailný popis nabíjania a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor [9] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa znížila jeho životnosť.
- ▶ Akumulátor [9] sa pri prerušení nabíjania nemôže poškodiť.
- ▶ Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku [17] medzi jednotlivými nabíjaniami nechajte vychladnúť aspoň na 15 minút.
- ▶ **Pred uvedením do prevádzky:** Akumulátor [9] nabíte, keď vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).

1. Akumulátor [9] nasuňte do nabíjačky [17].
2. Sieťovú zástrčku [16] zapojte do zásuvky.
3. **Keď je akumulátor [9] úplne nabitý:**
 - Vytiahnite sieťovú zástrčku [16] zo zásuvky.
 - Vyberte akumulátor [9] z nabíjačky [17].

● Vloženie/vybratie akumulátora

Vloženie akumulátora

1. Prepínač smeru točenia [7] dajte do strednej polohy (blokovanie).
2. Akumulátor [9] nechajte zacvaknúť do spodnej časti rukoväti [7a].

Vybratie akumulátora

1. Stlačte tlačidlo na odblokovanie [13].
2. Vyberte akumulátor [9].

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

- ☐ Stlačte tlačidlo stavu akumulátora [15].
- ☒ LED kontrolky akumulátora [14] zobrazujú stav nabitia:

LED kontrolky akumulátora	Stav nabitia
Zelená	Maximálny stav nabitia
Oranžová	Stredný
Červená	Nízky

● Nastavenie prídavnej rukoväti

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Produkt nepoužívajte bez namontovanej prídavnej rukoväti [11].

UPOZORNENIE

- ▶ Prídavná rukoväť [11] sa dá otáčať o 360°.

1. **Uvoľnenie prídavnej rukoväti [11]:** Prídavnú rukoväť otočte proti smeru hodinových ručičiek.
2. Prídavnú rukoväť [11] otočte do požadovanej polohy.
3. **Zaistenie prídavnej rukoväti [11] v novej polohe:** Prídavnú rukoväť otočte v smere hodinových ručičiek.

● Nastavenie hĺbkovej záružky

Obr. D

1. Uvoľnite otočnú skrutku na hĺbkovú záružku [3].
2. Hĺbkovú záružku [4] vložte do prídavnej rukoväti [11]. Zuby na hĺbkovej záružke musia smerovať nadol.
3. Hĺbkovú záružku [4] vytiahnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka [21] a hrotom hĺbkovej záružky zodpovedala požadovanej hĺbke vrtania.
4. Hĺbku vrtania odčítajte zo stupnice na hĺbkovej záružke [4].
 - Od konca stupnice (napr. 20 cm) odčítajte hodnotu na pravej strane hĺbkovej záružky (napr. 16 cm).
 - Hĺbka vrtania je 4 cm.

5. **Aretácia hĺbkovej zarážky** [4]:
Otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku [3]
pevne zakrúťte.

● Vloženie/vybratie vrtáka

Vloženie vrtáka

UPOZORNENIE

- **Pred vložením vrtáka** [21]:
Nasadzovací koniec vrtáka namažte
mazivom [20] (pozri „Údržba“).
1. Vrták [21] vtáčajte do upínadla náradia
SDS Plus [1], až kým sa sám nezaistí.
 2. **Ak je to potrebné:** Prebytočné mazivo
odstráňte handrou [19].
 3. **Skontrolujte, či je vrták [21] správne
zaistený:** Vrták vytiahnite. Vrták má
systémovo radiálnu vôľu.

Vybratie vrtáka

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Vrtáky [21] môžu byť veľmi
horúce. V prípade potreby noste
ochranné rukavice.

1. Zaisťovací uzáver [2] potiahnite
smerom dozadu.
2. Vyberte vrták [21].
3. Uvoľnite zaisťovací uzáver [2].

● Obsluha

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmkoľvek úpravami
produkt vždy vypnite, vyberte
akumulátor [9] a nechajte ho
vychladnúť.

UPOZORNENIE

- Upevnite a pripevnite obrobok na
stabilný povrch pomocou svoriek
alebo iným spôsobom. Ak obrobok
držíte rukou alebo si ho opierate o
telo, bude nestabilný, čo môže mať
za následok stratu kontroly nad
obrobkom.
- Produkt držte počas práce pevne
oboma rukami za rukoväť [7a] a za
prídavnú rukoväť [11].

● Výber prevádzkového režimu

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- Prepínač funkcie [5] stláčajte až
vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.
- Ak prepínate medzi funkciami, keď
sa vrták [21] ešte točí, produkt sa
môže poškodiť.

Prepínač funkcie

Upozornenie: Pri nastavení na
➡ (prispôsobenie polohy tesania)
odblokovacie tlačidlo prepínača
funkcie [12] do tejto polohy nezacvakne.

1. Podržte stlačené odblokovacie tlačidlo
prepínača funkcie [12].
2. Prepínač funkcie [5] otočte tak, aby
požadovaná funkcia zacvakla k značke
šípky:

Symbol	Funkcia
	Vrtanie
	Vrtanie s príklepom

Symbol	Funkcia
	Prispôsobenie polohy tesania
	Tesanie

● Prispôsobenie polohy tesania

1. Prepínač funkcie [5] otočte do polohy  (prispôsobenie polohy tesania).
2. Dláto v upínadle náradia SDS Plus [1] otočte do požadovanej polohy.
3. Prepínač funkcie [5] otočte do polohy  (tesanie).

● Zapnutie/vypnutie produktu

Zapnutie

- Stlačte vypínač [6]. Pracovné svetlo LED [10] svieti.

Vypnutie

- Vypínač [6] uvoľníte. Pracovné svetlo LED [10] zhasne.

● Nastavenie otáčok

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt má 2 rýchlostné stupne.
- ▶ Rýchlosť môžete nastaviť počas prevádzky.

- Stlačením  [8a] nastavte požadovaný rýchlostný stupeň:

Stupeň	Rýchlosť
1	■ Produkt beží najnižšou rýchlosťou. ■ Na indikátore rýchlostného stupňa [8] svieti 1.
2	■ Produkt beží najvyššou rýchlosťou. ■ Na indikátore rýchlostného stupňa [8] svieti 2.

● Nastavenie smeru točenia

UPOZORNENIE

- ▶ Prepínač smeru točenia [7] stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

- **Zmena smeru točenia:** Prepínač smeru točenia [7] pretlačte doprava, prip. doľava.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor [9] a nechajte ho vychladnúť.

● Čistenie

⚠ OPATRNĚ! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože by mohli poškodiť povrchy.
- ▶ Do produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- ▶ Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.

Čistenie telesa

- Teleso čistite suchou handrou [19].

Čistenie upínadla náradia SDS Plus

1. Z upínadla náradia SDS Plus dajte dole prachovú krytku [1].
2. Zaisťovací uzáver [2] potiahnite smerom dozadu.
3. Vyčistite upínadlo náradia SDS Plus [1].
4. Uvoľnite zaisťovací uzáver [2].

5. Na upínadlo náradia SDS Plus nasadíte prachovú krytku [1].

● Údržba

- **Pred každým použitím a po každom použití:** Skontrolujte, či produkt a jeho príslušenstvo nie je opotrebované alebo poškodené. Opotrebované a poškodené príslušenstvo v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

Mazanie vrtáka

UPOZORNENIE

- Mazivo [20] nie je vhodné na prevodovky.
- Nasadzovací koniec vrtáka [21] namažte mazivom [20].
- **Ak je to potrebné:** Prebytočné mazivo odstráňte handrou [19].
- ## ● Náhradné diely/príslušenstvo
- Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
- Objednávky sa dajú zadávať len online.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Náhradný diel/ príslušenstvo	Objednávacie číslo
[4] Hĺbková zarážka	99948559902
[21] Vrták	99948559901

● Skladovanie

- Ideálna teplota pri dlhodobom uskladnení (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi 0 °C a +45 °C.
- **Pred uskladnením:** Akumulátor [9] vyberte z produktu.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.
- Produkt skladujte v prenosnom kufríku [18].

Akumulátor

- **Pred dlhodobým uskladnením:** Akumulátor [9] skladujte iba čiastočne nabitý. Akumulátor by mal byť nabitý na 50 % až 80 %.
- **Pri dlhodobom skladovaní:** Stav nabitia akumulátora [9] kontrolujte približne každé 3 mesiace. V prípade potreby akumulátor znova nabite.

● Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nezapína.	Akumulátor [9] nie je vložený.	Vložte akumulátor [9] (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
	Akumulátor [9] je vybitý.	Nabite akumulátor [9] (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
	Vypínač [6] je poškodený.	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je pokazený.	

Problém	Možná príčina	Riešenie
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt.	Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.
	Príliš málo maziva [20] na upínadle náradia SDS Plus [1].	Namažte vrták [21] (pozri „Údržba“).

● Likvidácia

Mazivo [20] zlikvidujte oddelene od produktu, v súlade s miestnymi predpismi.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti, zlikvidujte ho riadnym spôsobom a nevyhadzujte ho do domového odpadu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašom miestnom úrade.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 rokov od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 524954_2601) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 524954_2601 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 524954_2601

● EÚ Vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 524954_2601)

My, spoločnosť

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

na výhradnú zodpovednosť vyhlasovať, že výrobok:

IAN: 524954_2601

Identifikácia produktu: "PARKSIDE" AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

Číslo modelu: HG13539

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006]

2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]

2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011]

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Casti

2006/42/ES

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/EÚ

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Casti

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm

Miesto

18.03.2026

Dátum


ppa. Jens Buchheim
Prokurista


ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 124
Introducción	Página 125
Uso previsto	Página 125
Volumen de suministro	Página 125
Lista de las partes	Página 126
Datos técnicos	Página 126
Indicaciones de seguridad	Página 127
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 127
Indicaciones de seguridad para el martillo	Página 131
Antes del primer uso	Página 131
Desembalar el producto	Página 131
Accesorios	Página 132
Cargar el paquete de baterías	Página 132
Insertar/quitar el paquete de baterías	Página 132
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página 133
Ajuste del mango adicional	Página 133
Ajustar el tope de profundidad	Página 133
Insertar/quitar la broca	Página 133
Funcionamiento	Página 134
Seleccionar modo operativo	Página 134
Ajustar la posición del cincel	Página 134
Encendido/apagado del producto	Página 134
Ajuste de velocidad	Página 134
Ajustar el sentido de giro	Página 135
Limpieza y cuidado	Página 135
Limpieza	Página 135
Mantenimiento	Página 135
Piezas de repuesto/accesorios	Página 136
Almacenamiento	Página 136
Subsanación de fallos	Página 136
Eliminación	Página 137
Garantía	Página 137
Tramitación de la garantía	Página 138
Asistencia	Página 138
Declaración UE de conformidad	Página 139

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

 	Este símbolo significa que se debe tener en cuenta el manual de instrucciones cuando se utiliza el producto.	n₀	Velocidad al ralentí
		min⁻¹	Revoluciones por minuto
	¡ ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Perforación
			Perforación con percusión
	¡ CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Cincelado
			Ajustar la posición de cincelado
	¡ ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilice protección auditiva!
			¡Utilice protección ocular!
	¡Cuidado! Superficie caliente. Existe riesgo de quemaduras.		¡Utilice protección respiratoria!
	Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías [9] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.		¡Utilice guantes de protección!
	Engrasar la broca [21]		Tecla de velocidad [8a]
	Riesgo para la salud (véase Etiquetado del tubo de grasa de lubricado para más detalles)		Proteja el paquete de baterías [9] contra el calor y la luz solar directa.
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.		Proteja el paquete de baterías [9] contra el agua y la humedad.

	Tensión/corriente continua		Proteja el paquete de baterías  contra el fuego.
	Código de reciclaje	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		

20 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este producto es adecuado para:
 - Perforar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra
 - Cincelado en hormigón, piedra y enlucido
 - Perforación en piedra, madera y metal
- La luz de trabajo LED  ha sido determinada para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar

y usar las herramientas de inserción (véase “Datos técnicos”).

- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.

● Volumen de suministro

¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 20 V Martillo perforador recargable
- 1 Mango adicional (premontado)
- 1 Tope metálico de profundidad
- 1 Grasa (50 g)
- 1 Paño
- 3 Broca Performance:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

● Lista de las partes

Fig. A

- 1 Portaherramientas SDS-Plus con tapa protectora contra el polvo
- 2 Casquillo de bloqueo
- 3 Tornillo giratorio para tope de profundidad
- 4 Tope de profundidad
- 5 Selector de función
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Conmutador de sentido de giro/ bloqueo
- 7a Mango
- 8 Indicador de nivel de velocidad
- 8a  (Tecla de velocidad)
- 9 Paquete de baterías *
- 10 Luz de trabajo LED
- 11 Mango adicional
- 12 Botón de liberación del selector de funciones

Fig. B

- 13 Botón de desbloqueo del paquete de baterías
- 14 LED de batería
- 15 Botón para estado de la batería
- 16 Cable de conexión con enchufe
- 17 Cargador *

Fig. C

- 18 Maletín de transporte
- 19 Paño
- 20 Grasa
- 21 Broca

● Datos técnicos

20 V Martillo perforador recargable PKHAP 2034-Li B1	
Tensión nominal:	20 V ===
Velocidad al ralentí n_0 :	
– Nivel 1:	0–650 min ⁻¹
– Nivel 2:	0–1100 min ⁻¹

Número de impactos:	
– Nivel 1:	0–2890 bpm
– Nivel 2:	0–4800 bpm
Energía del impacto:	3 J
Diámetro de broca máx.:	
– Para metal:	Ø 13 mm
– Para madera:	Ø 28 mm
– Para cemento/piedra:	Ø 24 mm

Temperatura de entorno recomendada	
Durante la carga:	+10 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	-5 °C a +50 °C
Durante el almacenamiento:	0 °C a +50 °C

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Martillos perforadores	
Nivel de presión acústica L_{pA} :	95,5 dB
Inseguridad K:	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	103,5 dB
Inseguridad K:	3 dB

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

* El paquete de baterías y el cargador no se incluyen en el volumen de suministro.

Mango principal	
Martillos perforadores $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Cincelado $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Mango auxiliar	
Martillos perforadores $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Cincelado $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Intente mantener la carga lo más baja posible. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!



No toque las superficies calientes.

NOTA

- ▶ Los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!



Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica. Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente**

tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles. Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para exteriores.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el

- interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
 - 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
 - 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
 - 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
 - 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta eléctrica.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puente de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería

puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.

- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de +130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE EXPLOSIÓN! Nunca recargue baterías no recargables.



Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe riesgo de explosión.

Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

● Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Estos polvos suponen un peligro para la salud de la persona que maneja la herramienta eléctrica, así como para la salud de las demás personas presentes en las proximidades.
- ▶ Cerciórese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. En su caso, compruebe esto con un detector de tuberías antes de comenzar a cortar o taladrar en una superficie.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie siempre el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

Accesorios originales/ equipamiento adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica y fuego.
- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

● Antes del primer uso

● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe la integridad de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda

como se describe en el capítulo “Garantía”.

● Accesorios

- Para utilizar este producto de forma segura y correcta, son necesarios los siguientes accesorios:
 - Herramienta de inserción SDS-Plus
 - Equipo de protección individual adecuado
- El accesorio está disponible en su distribuidor. Al comprar, tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”).
- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional que estén especificados en el manual de instrucciones. El uso de otras herramientas de inserción distintas a las recomendadas en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesión para usted.
- En caso de duda, consulte a un experto cualificado o comerciante de confianza.

● Cargar el paquete de baterías

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- **Antes de quitar/insertar el paquete de baterías [9]:** Desconecte siempre el cargador [17] del suministro de corriente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones personales y daños materiales debido al uso indebido del paquete de baterías!

- Siga las indicaciones de seguridad y notas de carga, así como el uso correcto que figuran en el manual de instrucciones de su paquete de baterías y cargador de la serie **X 20 V TEAM**.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones personales y daños materiales debido al uso indebido del paquete de baterías!

- En el manual de instrucciones aparte podrá encontrar una descripción detallada del proceso de carga y más información.

NOTA

- Puede cargar el paquete de baterías [9] en cualquier momento sin reducir su vida útil.
- El paquete de baterías [9] no resulta dañado si se interrumpe el proceso de carga.
- Deje enfriar el cargador [17] durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.
- **Antes de la puesta en marcha:** Cargue el paquete de baterías [9] si su estado de carga es medio o bajo (véase “Comprobar el estado de carga del paquete de baterías”).

1. Introduzca el paquete de baterías [9] en el cargador [17].
2. Conecte el enchufe [16] a una toma de corriente.
3. **Si el paquete de baterías [9] está completamente cargado:**
 - Desconecte el enchufe [16] de la toma de corriente.
 - Extraiga el paquete de baterías [9] del cargador [17].

● Insertar/quitar el paquete de baterías

Insertar el paquete de baterías

1. Coloque el conmutador de sentido de giro [7] en la posición intermedia (bloqueo).

- Deje que el paquete de baterías [9] encaje en la parte posterior del mango [7a].

Quitar el paquete de baterías

- Pulse el botón de desbloqueo [13].
- Quite el paquete de baterías [9].

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- Pulse el botón de estado de la batería [15].
- Los LED de batería [14] muestran el estado de carga:

LED de batería	Estado de carga
Verde	Máximo
Naranja	Medio
Rojo	Bajo

● Ajuste del mango adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ No utilice el producto sin el mango adicional [11] montado.

NOTA

- ▶ El mango adicional [11] se puede girar 360°.

- Soltar el mango adicional [11]:** Gire el mango adicional en sentido antihorario.
- Coloque el mango adicional [11] en la posición deseada.
- Asegura el mango adicional [11] en la nueva posición:** Gire el mango adicional en sentido horario.

● Ajustar el tope de profundidad

Fig. D

- Afloje el tornillo giratorio para el tope de profundidad [3].

- Inserte el tope de profundidad [4] en el mango adicional [11]. El dentado del tope de profundidad debe mirar hacia abajo.
- Extraiga el tope de profundidad [4] hasta que la distancia entre la punta de la broca [21] y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
- Lea la profundidad en la escala del tope de profundidad [4].
 - Reste el valor situado a la derecha del tope de profundidad (p. ej., 16 cm) del extremo de la escala (p. ej., 20 cm).
 - La profundidad es de 4 cm.
- Bloquear el tope de profundidad [4]:** Fije el tornillo giratorio para el tope de profundidad [3].

● Insertar/quitar la broca

Insertar la broca

NOTA

- ▶ **Antes de colocar la broca [21]:** Engrase el extremo de inserción de la broca con grasa [20] (véase “Mantenimiento”).

- Inserte la broca [21] girándola en el portaherramientas SDS-Plus [1] hasta que se bloquee automáticamente.
- En caso necesario:** Elimine los restos de grasa con un paño [19].
- Compruebe si la broca [21] ha quedado bien encajada:** Extraiga la broca. La broca tiene por sistema un juego radial.

Quitar la broca

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!



Las brocas [21] pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. Tire del casquillo de bloqueo [2] hacia atrás.
2. Quite la broca [21].
3. Suelte el casquillo de bloqueo [2].

● Funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías [9] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

NOTA

- ▶ Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable. Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.
- ▶ Durante el uso, sujete el producto por el mango [7a] y el mango adicional [11] con ambas manos.

● Seleccionar modo operativo

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Accione el selector de función [5] solo cuando el producto se haya parado por completo.
- ▶ Si cambia de función mientras la broca [21] sigue girando, el producto puede resultar dañado.

Selector de función

Nota: En caso de ajuste en ➡ (ajuste de la posición del cincel), el botón de liberación del selector de función [12] no encaja en esta posición.

1. Mantenga pulsado el botón de liberación en el selector de función [12].

2. Gire el selector de función [5] de modo que la función deseada encaje en la marca de la flecha:

Símbolo	Función
	Perforación
	Perforación con percusión
	Ajuste de la posición del cincel
	Cincelado

● Ajustar la posición del cincel

1. Gire el selector de función [5] a la posición deseada ➡ (ajuste de la posición del cincel).
2. Gire el cincel en el portaherramientas SDS-Plus [1] a la posición necesaria.
3. Gire el selector de función [5] a la posición deseada ⚡ (cincelado).

● Encendido/apagado del producto

Encendido

- ☐ Pulse el interruptor de encendido/apagado [6]. La luz de trabajo LED [10] se enciende.

Apagado

- ☐ Suelte el interruptor de encendido/apagado [6]. La luz de trabajo LED [10] se apaga.

● Ajuste de velocidad

NOTA

- ▶ El producto dispone de 2 niveles de velocidad.

NOTA

- Puede ajustar la velocidad durante el funcionamiento.

- Pulse   para ajustar el nivel requerido de velocidad:

Nivel	Velocidad
1	■ El producto funciona a la mínima velocidad. ■ 1 se enciende en el indicador de nivel de velocidad .
2	■ El producto funciona a la máxima velocidad. ■ 2 se enciende en el indicador de nivel de velocidad .

● Ajustar el sentido de giro

NOTA

- Accione el conmutador de sentido de giro  solo cuando el producto se haya parado por completo.
- **Cambiar el sentido de giro:** Presione el conmutador de sentido de giro  hacia la derecha o izquierda.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías  y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

● Limpieza

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- No utilice productos de limpieza o desinfección químicos, alcalinos, corrosivos o agresivos para la limpieza, ya que estos pueden dañar la superficie.
- Nunca permita que penetren líquidos en el producto.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco, y libre de aceite y grasa.

Limpieza de la carcasa

- Limpie la carcasa con el paño seco .

Limpiar portaherramientas SDS-Plus

1. Retire la tapa protectora contra el polvo  del portaherramientas SDS-Plus.
2. Tire del casquillo de bloqueo  hacia atrás.
3. Limpie el portaherramientas SDS-Plus .
4. Suelte el casquillo de bloqueo .
5. Coloque la tapa protectora contra el polvo  en el portaherramientas SDS-Plus.

● Mantenimiento

- **Antes o después de cada uso:** Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios. En su caso, reemplace los accesorios desgastados o dañados. Observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

Engrasar broca

NOTA

- La grasa  no es apropiada para el engranaje.

- Engrase el extremo de inserción de la broca [21] con grasa [20].
- **En caso necesario:** Elimine los restos de grasa con un paño [19].

● Piezas de repuesto/ accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Solo puede realizar pedidos online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Asistencia”).

Pieza de repuesto/ accesorio	Número de pedido
[4] Tope de profundidad	99948559902
[21] Broca	99948559901

● Almacenamiento

- La temperatura ideal para un almacenamiento prolongado (más de 3 meses) es de entre 0 °C y +45 °C.
- **Antes del almacenamiento:** Quite el paquete de baterías [9] del producto.
- Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto fuera del alcance de los niños.
- Guarde el producto en el maletín de transporte [18].

Paquete de baterías

- **Antes de un almacenamiento prolongado:** Guarde el paquete de baterías [9] solo si está parcialmente cargado. El paquete de baterías debe estar cargado entre un 50 % y un 80 %.
- **En caso de almacenamiento prolongado:** Compruebe el estado de carga del paquete de baterías [9] cada 3 meses. Si fuera necesario, vuelva a cargar el paquete de baterías.

● Subsanación de fallos

Problema	Causa posible	Solución
El producto no se pone en marcha.	El paquete de baterías [9] no se ha insertado.	Inserte el paquete de baterías [9] (véase “Insertar/ quitar el paquete de baterías”).
	El paquete de baterías [9] está descargado.	Cargue el paquete de baterías [9] (véase “Cargar el paquete de baterías”).
	El interruptor de encendido/ apagado [6] está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase “Asistencia”).
	El motor está defectuoso.	

Problema	Causa posible	Solución
La potencia del producto es débil.	Presión excesiva sobre el producto.	Aplique solo una presión moderada sobre el producto.
	Hay muy poca grasa 20 en el portaherramientas SDS-Plus 1 .	Engrase la broca 21 (véase “Mantenimiento”).

● Eliminación

Elimine la grasa 20 del producto por separado conforme a las disposiciones locales.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



No tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 5 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se

extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 524954_2601) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 524954_2601 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en
parkside-diy.com

IAN 524954_2601

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 524954_2601)

Nosotros, la empresa

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el Producto:

IAN: 524954_2601

Identificación del producto: "PARKSIDE" PERCUTOR COMBINADO RECARGABLE

Número de modelo: HG13539

Cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]

2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]

2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes

2006/42/EC

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm

Lugar

18.03.2026

Fecha

ppa. Jens Buchheim
Procurador

ppa. Dr. Thorsten Maier
Procurador

ES



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 141
Indledning	Side 142
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 142
Leveringsomfang	Side 142
Liste over dele	Side 142
Tekniske data	Side 143
Sikkerhedsanvisninger	Side 144
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 144
Sikkerhedsanvisninger for hammer	Side 147
Før første ibrugtagning	Side 148
Udpakning af produktet	Side 148
Tilbehør	Side 148
Opladning af batteripakken	Side 148
Isætning/fjernelse af batteripakken	Side 149
Kontrol af batteripakkens opladningsstatus	Side 149
Indstille det ekstra håndtag	Side 149
Indstilling af dybdeanslag	Side 149
Isætning/udtagning af bor	Side 149
Betjening	Side 150
Valg af driftstype	Side 150
Justering af mejsel	Side 150
Tænd/sluk produktet	Side 150
Indstilling af hastighed	Side 150
Indstil rotationsretningen	Side 151
Rengøring og vedligeholdelse	Side 151
Rengøring	Side 151
Vedligeholdelse	Side 151
Reservedele/tilbehør	Side 151
Opbevaring	Side 152
Fejlafhjælpning	Side 152
Bortskaffelse	Side 152
Garanti	Side 153
Afvikling af garantisager	Side 153
Service	Side 154
EU-Overensstemmelseserklæring	Side 155

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Dette symbol betyder, at betjeningsvejledningen skal følges ved anvendelse af produktet.	n₀	Tomgangsomdrejningstal
		min⁻¹	Omdrejninger pr. minut
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Boring
			Hammerboring
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Mejsling
			Tilpasning af mejselposition
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Brug høreværn!
			Brug øjenværn!
	Forsigtig! Varm overflade. Der er risiko for forbrænding.		Anvend åndedrætsværn!
	Sluk altid for produktet, fjern batteripakken [9], og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.		Bær beskyttelseshandsker!
	Smør boret [21] med fedt		Hastighedsvælger [8a]
	Sundhedsrisiko (se teksten på tuben med smørefedt for flere oplysninger)		Beskyt batteripakken [9] mod varme og direkte sol.
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.		Beskyt batteripakken [9] mod vand og fugt.
	Jævnstrøm/-spænding		Beskyt batteripakken [9] mod ild.

	Genbrugskode	☒ Sikkerhedsanvisninger ☐ Handlingsanvisninger
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	

20 V BATTERIDREVEN MULTIHAMMER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er beregnet til:
 - Hammerboring i tegl, beton og sten
 - Mejsling i beton, sten og gips
 - Boring i sten, træ og metal
- LED-arbejdslyset  er beregnet til belysning af arbejdsområdet.
- Brug altid den rette type bor og det rette tilbehør til det pågældende arbejde. Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se "Tekniske data") overholdes.
- Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og udgør en betydelig risiko for ulykker.

- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

● Leveringsomfang

ADVARSEL!

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 20 V Batteridreven multihammer
- 1 Ekstra håndtag (formonteret)
- 1 Dybdeanslag i metal
- 1 Fedt (50 g)
- 1 Klud
- 3 Performance-bor:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Transportkuffert
- 1 Betjeningsvejledning

● Liste over dele

Fig. A

-  SDS-Plus-borepatron med støvhætte
-  Låsring
-  Drejeskrue til dybdeanslag
-  Dybdeanslag
-  Funktionsvælger
-  Afbryder
-  Drejeretningsomskifteren/-lås
-  Håndtag
-  Indikator for hastighedsniveau

- 8a  (Hastighedsvælger)
 9 Batteripakke *
 10 LED-arbejdslys
 11 Ekstra håndtag
 12 Låseknop til funktionsvælger

Fig. B

- 13 Knap til oplåsning af batteripakken
 14 Batteri-display-LED
 15 Knap til visning af opladningsstatus
 16 Netledning med netstik
 17 Batterioplader *

Fig. C

- 18 Transportkuffert
 19 Klud
 20 Fedt
 21 Bor

● Tekniske data

20 V Batteridreven multihammer	PKHAP 2034-Li B1
Mærkespænding:	20 V ===
Tomgangshastighed n_0 :	
– Niveau 1:	0–650 min ⁻¹
– Niveau 2:	0–1100 min ⁻¹
Slagtal:	
– Niveau 1:	0–2890 bpm
– Niveau 2:	0–4800 bpm
Slageffekt:	3 J
Maks. bordiameter:	
– Til metal:	Ø 13 mm
– Til træ:	Ø 28 mm
– Til beton/sten:	Ø 24 mm

Anbefalet omgivelsestemperatur	
Under opladning:	+10 °C til +40 °C
Under brug:	-5 °C til +50 °C
Under opbevaring:	0 °C til +50 °C

Støjemission

Måleværdi fastlagt i henhold til EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektroværktøjet ved brugeren er typisk:

Hammerboring	
Lydtrykniveau L_{pA} :	95,5 dB
Usikkerhed K:	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	103,5 dB
Usikkerhed K:	3 dB

ADVARSEL!



Brug høreværn!

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), målt i henhold til EN 62841:

Hovedgreb	
Hammerboring $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Mejsling $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Ekstragreb	
Hammerboring $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Mejsling $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.

* Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen.

ADVARSEL!

- Forsøg at holde belastningen så lav som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af værktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!



Rør ikke ved varme overflader.

BEMÆRK

- De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj

ADVARSEL!



Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj. Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten.** Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse. Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.

- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj.** Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren

på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.

- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker.** Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.

- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.

- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- 1) **Oplad kun batterier med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.
- 2) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- 3) **Hold batterier, der ikke anvendes, væk fra kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- 4) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt, skylles med vand. Hvis væske kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra batterier kan give hudirritationer eller forbrændinger.
- 5) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- 6) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over +130 °C kan fremkalde en eksplosion.

- 7) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

⚠ FORSIGTIG!
EKSPLOSIONSRISIKO!
Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades.



Beskyt batteriet mod varme, fx også mod vedvarende solpåvirkning, ild, vand og fugt. Der er fare for eksplosion.



Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- 2) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

● Sikkerhedsanvisninger for hammer

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn! Støjpåvirkning kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

⚠ ADVARSEL!

- Bore- og mejslingsarbejde kan omfatte arbejde med materialer, der kan danne skadeligt eller giftigt støv. Denne støv udgør en fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Tjek eventuelt med en ledningsdetektor, før du begynder at skære eller bore i en overflade.

Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- **Brug ekstragreb, når de medfører elektroværktøjet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeplader, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet eller skruerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

Sikkerhedsanvisninger ved brug af langt bor med borehammere

- **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boreværktøjet er i kontakt med arbejdsområdet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i boreværktøjets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskaade.

Originalt tilbehør/ekstraudstyr

ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.
- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, eller hvis anvendelse er kompatibel med produktet.

● **Før første ibrugtagning**

● **Udpakning af produktet**

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern samtlige emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og om det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● **Tilbehør**

- Til sikker og korrekt brug af dette produkt er følgende tilbehør nødvendigt:
 - SDS-Plus-indsatsværktøj
 - Passende personlige værnemidler
- Tilbehør fås hos din autoriserede forhandler. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se "Tekniske data").
- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, der er angivet i betjeningsvejledningen. Brug af andre indsatsværktøjer end dem, som er anbefalet i betjeningsvejledningen, kan betyde, at du er udsat for en risiko for kvæstelser.
- Hvis du er i tvivl, kan du spørge kvalificerede eksperter eller en pålidelig forhandler til råds.

● **Opladning af batteripakken**

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- **Før du tager batteripakken  ud eller sætter den i:** Tag batteriopladeren  ud af stikkontakten.

ADVARSEL! Risiko for personskade og tingsskade som følge af forkert håndtering af batteripakken!

- Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne til opladning og korrekt brug, som er angivet i den medfølgende betjeningsvejledning til din batteripakke og batteriopladeren i serien **X 20 V TEAM**.
- En detaljeret beskrivelse af opladningsprocessen og yderligere oplysninger finder du i den separate betjeningsvejledning.

BEMÆRK

- Du kan når som helst genoplade batteripakken  uden at forkorte dens levetid.
- Batteripakken  beskadiges ikke ved afbrydelse af opladningsprocessen.
- Lad batteriopladeren  køle af i mindst 15 minutter mellem de forskellige opladninger.
- **Inden ibrugtagning:** Oplad batteripakken , hvis dens opladningsstatus er middel eller lav (se "Kontrol af batteripakkens opladningsstatus").

1. Skub batteripakken  i batteriopladeren .
2. Tilslut netstikket  til en stikkontakt.

3. **Når batteripakken [9] er fuldt opladet:**
 - Træk netstikket [16] ud af stikdåsen.
 - Fjern batteripakken [9] fra batteriopladeren [17].

● Isætning/fjernelse af batteripakken

Isætning af batteripakken

1. Tryk drejeretningsomskifter [7] i midterposition (låst).
2. Lad batteripakken [9] klikke fast i undersiden på håndtaget [7a].

Fjernelse af batteripakken

1. Tryk på knappen til oplåsning [13] af batteripakken.
2. Fjern batteripakken [9].

● Kontrol af batteripakkens opladningsstatus

- Tryk på knappen til visning af opladningsstatus [15].
- Batteri-display-LED'er [14] viser opladningsstatussen på følgende måde:

Batteri-display-LED'er	Opladningsstatus
Grøn	Maksimal
Orange	Middel
Rød	Lav

● Indstille det ekstra håndtag

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Benyt ikke produktet, uden at det ekstra håndtag [11] er monteret.

BEMÆRK

- Det ekstra håndtag [11] kan drejes 360°.

1. **Løsne det ekstra håndtag [11]:** Skru det ekstra håndtag mod uret.
2. Drej det ekstra håndtag [11] til den ønskede position.
3. **Fastgør det ekstra håndtag [11] i den nye position:** Skru det ekstra håndtag med uret.

● Indstilling af dybdeanslag

Fig. D

1. Løsne drejeskruerne til dybdeanslaget [3].
2. Sæt dybdeanslaget [4] ind i det ekstra håndtag [11]. Tænderne på dybdeanslaget skal vende nedad.
3. Træk dybdeanslaget [4] så langt ud, at afstanden mellem spidsen af boret [21] og spidsen af dybdeanslaget svarer til den ønskede boreddybde.
4. Du kan aflæse boreddybden på dybdeanslagets [4] skala.
 - Træk værdien på højre side af dybdeanslaget (f.eks. 16 cm) fra enden af skalaen (f.eks. 20 cm).
 - Boreddybden er således 4 cm.
5. **Fastgør dybdeanslaget [4]:** Drej drejeskruerne til dybdeanslaget [3] fast igen.

● Isætning/udtagning af bor

Isætning af bor

BEMÆRK

- **Før isætning af bor [21]:** Smør enden af borets skaft med fedt [20] (se "Vedligeholdelse").

1. Sæt boret [21] i SDS-Plus-borepatronen [1], og drej det, indtil det går i indgreb.
2. **Om nødvendigt:** Fjern overskydende fedt med kluden [19].
3. **Kontrollér, at boret [21] sidder forsvarligt fast:** Træk boret udad. Boret har systembetinget radial bevægelighed.

Udtagning af bor

FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!



Boret [21] kan være meget varmt. Anvend eventuel beskyttelseshandsker.

1. Træk låseringen [2] bagud.
2. Træk boret [21] ud.
3. Slip låseringen [2].

● Betjening

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken [9], og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.

BEMÆRK

- ▶ Fastgør og sikr arbejdsemnet på et stabilt underlag ved hjælp af skruetvinger eller på en anden måde. Hvis du kun holder arbejdsemnet med hånden eller mod din krop, forbliver det ustabilt, hvilket kan føre til tab af kontrollen.
- ▶ Hold produktet fast med begge hænder i håndtaget [7a] og det ekstra håndtag [11] under arbejdet.

● Valg af driftstype

OBS! Fare for produktskader!

- ▶ Betjen kun på funktionsvælgeren [5], når produktet står helt stille.
- ▶ Hvis du skifter funktion, mens boret [21] stadig roterer, kan produktet tage skade.

Funktionsvælger

Bemærk: Når der indstilles til  (justering af mejsel), låseknappen til funktionsvælgeren [12] låser ikke i denne position.

1. Hold låseknappen til funktionsvælgeren [12] nede.
2. Drej funktionsvælgeren [5], så den ønskede funktion er ud for pilmarkeringen:

Symbol	Funktion
	Boring
	Hammerboring
	Justering af mejsel
	Mejsling

● Justering af mejsel

1. Drej funktionsvælgeren [5] til positionen  (justering af mejsel).
2. Drej mejslen i SDS-Plus-borepatronen [1] i den ønskede position.
3. Drej funktionsvælgeren [5] til positionen  (mejsling).

● Tænd/sluk produktet

Tænding

- ☐ Tryk på afbryderen [6]. LED-arbejdslyset [10] lyser.

Slukning

- ☐ Slip afbryderen [6]. LED-arbejdslyset [10] slukker.

● Indstilling af hastighed

BEMÆRK

- ▶ Produktet har 2 hastighedstrin.
- ▶ Du kan ændre hastigheden under brug.

- Tryk på  **8a** for at vælge det ønskede hastighedstrin:

Niveau	Hastighed
1	- Produktet kører med laveste hastighed. 1 lyser ved indikatoren for hastighedsniveau 8.
2	- Produktet kører med højeste hastighed. 2 lyser ved indikatoren for hastighedsniveau 8.

● Indstil rotationsretningen

BEMÆRK

- ▶ Betjen først drejeretningsomskifteren **7**, når produktet står helt stille.
- **Skifte drejeretning:** Tryk drejeretningsomskifteren **7** til højre eller venstre indtil anslaget.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken **9**, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.

● Rengøring

⚠ OBS! Fare for produktskader!

- ▶ Til rengøring af produktet skal der ikke anvendes kemiske, alkaliske, skurende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler, da de kan angribe produktets overflade.
- ▶ Sørg for, at der aldrig trænger væske ind i produktet.
- ▶ Hold altid produktet rent, tørt og frit for olie og fedt.

Rengør huset

- Rengør kabinettet med en tør klud **19**.

Rengør SDS-Plus-borepatronen

- Tag støvhætten **1** af SDS-Plus-borepatronen.
- Træk låseringen **2** bagud.
- Rengør SDS-Plus-borepatronen **1**.
- Slip låseringen **2**.
- Sæt støvhætten **1** på SDS-Plus-borepatronen.

● Vedligeholdelse

- **Før og efter hvert brug:** Kontrollér produktet og tilbehøret for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt slidt eller beskadiget tilbehør. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").

Smøre boret med fedt

BEMÆRK

- ▶ Fedt **20** er ikke egnet til brug i gearkasser.
- Smør enden af boret **21** skaft med fedt **20**.
- **Om nødvendigt:** Fjern overskydende fedt med kluden **19**.

● Reservedele/tilbehør

- Kunder kan købe kompatible reservedele og kompatibelt tilbehør på www.optimex-shop.com.
- Du kan kun bestille online.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Henvend dig til Lidl-service-hotline for at få yderligere oplysninger (se "Service").

Reservedel/tilbehør	Bestillingsnummer
4 Dybdeanslag	99948559902
21 Bor	99948559901

● Opbevaring

- Den optimale temperatur for langtidsopbevaring (længere end 3 måneder) ligger mellem 0 °C og +45 °C.
- **Før opbevaring:** Fjern batteripakken [9] fra produktet.
- Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfrit sted med god udluftning.
- Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.

- Opbevar produktet i transportkufferten [18].

Batteripakke

- **Inden langtidsopbevaring:** Opbevar kun batteripakken [9] i delvist opladet tilstand. Batteripakken skal være ladet 50 %-80 % op.
- **Ved langtidsopbevaring:** Kontroller batteripakkens [9] opladningsstatus ca. hver 3. måned. Oplad om nødvendigt batteripakken.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet starter ikke.	Den genopladelige batteripakke [9] er ikke sat i.	Sæt batteripakken [9] korrekt i (se "Isætning/fjernelse af batteripakken").
	Batteripakken [9] er afladt.	Oplad batteripakken [9] (se "Opladning af batteripakken").
	Afbryderen [6] er defekt.	Kontakt vores kundeservice (se "Service").
	Motoren er defekt.	
Produktet har dårlig ydeevne.	For kraftigt tryk på produktet.	Udøv et moderat tryk på produktet.
	For lidt fedt [20] i SDS-Plus-borepatronen [1].	Smør boret [21] med fedt (se "Vedligeholdelse").

● Bortskaffelse

Bortskaf fedtet [20] adskilt fra produktet i henhold til de lokale bestemmelser.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/ 20-22: papir og pap/ 80-98: kompositmaterialer.

Produkt:



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Bortskaf produktet korrekt, når det har nået slutningen på sin levetid, og ikke i husholdningsaffaldet. Du kan få oplysninger om indsamlingssteder og deres åbningstider hos de lokale myndigheder.

Defekte eller brugte batterier/ genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/ akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 5 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 5 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 524954_2601) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 524954_2601 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service



Service Danmark

Tel.: 80254583

Kontaktformular på *parkside-diy.com*

IAN 524954_2601

● EU-Overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 524954_2601)

Vi, firmaet

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

erklærer på eget ansvar, at produktet

IAN: 524954_2601

Produktidentifikation: "PARKSIDE" BATTERIDREVET KOMBIHAMMER

Modelnummer: HG13539

opfylder de grundlæggende krav i de anførte EU-direktiver

2006/42/EF [EUT L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [EUT L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [EUT L 174, 01.07.2011]

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele

2006/42/EF

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Ihændeager af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

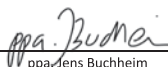
Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

Sted

18.03.2026

Dato


ppa. Jens Buchheim

Prokurist



ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 157
Introduzione	Pagina 158
Utilizzo secondo la destinazione d'uso	Pagina 158
Contenuto della confezione	Pagina 158
Elenco delle parti	Pagina 159
Dati tecnici	Pagina 159
Istruzioni di sicurezza	Pagina 160
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina 160
Istruzioni di sicurezza per i martelli	Pagina 163
Prima del primo utilizzo	Pagina 164
Disimballo del prodotto	Pagina 164
Accessori	Pagina 164
Ricarica della batteria	Pagina 165
Inserire/rimozione della batteria	Pagina 165
Controllo del livello di carica della batteria	Pagina 165
Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva	Pagina 165
Regolazione dell'arresto di profondità	Pagina 166
Inserimento/rimozione della punta	Pagina 166
Funzionamento	Pagina 166
Selezione della modalità di funzionamento	Pagina 167
Regolazione della posizione dello scalpello	Pagina 167
Accensione/spegnimento del prodotto	Pagina 167
Impostazione della velocità	Pagina 167
Impostazione del senso di rotazione	Pagina 167
Pulizia e manutenzione	Pagina 168
Pulizia	Pagina 168
Manutenzione	Pagina 168
Pezzi di ricambio/accessori	Pagina 168
Conservazione	Pagina 168
Risoluzione dei problemi	Pagina 169
Smaltimento	Pagina 169
Garanzia	Pagina 170
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 170
Assistenza	Pagina 171
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 172

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

 	Questo simbolo indica che durante l'utilizzo del prodotto vanno osservate le istruzioni per l'uso.	n₀	Giri a vuoto
		min⁻¹	Giri al minuto
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Foratura
			Foratura a percussione
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Scalpellatura
			Regolazione della posizione dello scalpello
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare cuffie di protezione!
			Indossare occhiali di protezione!
	Cautela! Superficie calda. Sussiste il rischio di ustioni.		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
	Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria [9] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.		Indossare guanti protettivi!
	Lubrificazione della punta [21]		Pulsante di velocità [8a]
	Rischio per la salute (vedi l'etichetta sul tubo del grasso per ulteriori dettagli)		Proteggere la batteria [9] da calore e luce del sole diretta.
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.		Proteggere la batteria [9] da acqua e umidità.

	Corrente/tensione continua		Proteggere la batteria  dal fuoco.
	Codice di riciclaggio		Istruzioni di sicurezza
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni

20 V MARTELLO DEMOLITORE RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

- Questo prodotto è adatto a:
 - Foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra
 - Scalpellatura di calcestruzzo, pietra e intonaco
 - Foratura di pietra, legno e metallo
- La luce da lavoro a LED  ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").

- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.

● Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 20 V Martello demolitore ricaricabile
- 1 Impugnatura aggiuntiva (premontata)
- 1 Arresto di profondità in metallo
- 1 Grasso (50 g)
- 1 Panno
- 3 Punte Performance:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Istruzioni per l'uso

● Elenco delle parti

Fig. A

- 1 Portautensile SDS-Plus con tappo per la polvere
- 2 Manicotto di bloccaggio
- 3 Vite rotante per l'arresto di profondità
- 4 Arresto di profondità
- 5 Selettore di funzione
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Commutatore del senso di rotazione/blocco
- 7a Impugnatura
- 8 Indicatore del livello di velocità
- 8a  (Pulsante di velocità)
- 9 Batteria *
- 10 Luce da lavoro a LED
- 11 Impugnatura aggiuntiva
- 12 Pulsante di sblocco del selettore di funzione

Fig. B

- 13 Pulsante di sblocco della batteria
- 14 LED del display della batteria
- 15 Pulsante per lo stato della batteria
- 16 Cavo di alimentazione e spina
- 17 Caricabatterie *

Fig. C

- 18 Valigetta da trasporto
- 19 Panno
- 20 Grasso
- 21 Punte

● Dati tecnici

20 V Martello demolitore ricaricabile	PKHAP 2034-Li B1
Tensione nominale:	20 V ===
Giri a vuoto n_0 :	
– Livello 1:	0–650 min ⁻¹
– Livello 2:	0–1100 min ⁻¹

Numero di colpi:	
– Livello 1:	0–2890 bpm
– Livello 2:	0–4800 bpm
Energia del colpo:	3 J
Diametro di foratura max.:	
– Per metallo:	Ø 13 mm
– Per legno:	Ø 28 mm
– Per calcestruzzo/pietra:	Ø 24 mm

Temperatura ambiente consigliata

Durante la carica:	da +10 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da -5 °C a +50 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +50 °C

Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettroautensile sul luogo dell'utente è tipicamente:

Trapani battenti	
Livello di pressione sonora L_{pA} :	95,5 dB
Incertezza K:	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	103,5 dB
Incertezza K:	3 dB

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Impugnatura principale	
Trapani battenti $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²
Scalpellatura $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²
Impugnatura aggiuntiva	
Trapani battenti $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²
Scalpellatura $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Incertezza K:	1,5 m/s ²

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotrattensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotrattensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- Cercare di mantenere il carico più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, tempi in cui l'elettrotrattensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

CAUTELA! Rischio di ustioni!



Non toccare la superficie calda.

INDICAZIONE

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotrattensile con un altro.
- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotrattensili

AVVERTENZA!



Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotrattensile. Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettrotrattensile” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotrattensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro

disordinate o non illuminate possono causare incidenti.

- 2) **Non lavorare con l'elettro utensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettro utensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettro utensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettro utensile.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettro utensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettro utensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettro utensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettro utensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettro utensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- 5) **Quando si lavora con un elettro utensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettro utensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettro utensile.** Non usare un elettro utensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettro utensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettro utensile, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettro utensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettro utensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettro utensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettro utensile.** Un utensile o una

chiave che si trova in una parte rotante dell'elettROUTENSILE può causare lesioni.

- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettROUTENSILE in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettROUTENSILI, anche se si ha familiarità con l'elettROUTENSILE avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettROUTENSILE

- 1) **Non sovraccaricare l'elettROUTENSILE. Utilizzare l'elettROUTENSILE adatto al proprio lavoro.** Con l'elettROUTENSILE giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettROUTENSILE con un interruttore difettoso.** Un elettROUTENSILE che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte**

l'elettROUTENSILE. Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettROUTENSILE.

- 4) **Tenere gli elettROUTENSILI non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettROUTENSILE a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettROUTENSILI sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettROUTENSILI e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettROUTENSILE. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettROUTENSILE.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettROUTENSILI.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettROUTENSILI, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettROUTENSILI per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettROUTENSILE in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

⚠ CAUTELA! RISCHIO DI ESPLOSIONE! Non caricare mai batterie non ricaricabili.



Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. Sussiste il rischio di esplosione.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

● Istruzioni di sicurezza per i martelli

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

⚠ AVVERTENZA!

- I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettroutensile e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

AVVERTENZA!

- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrotensile. Verificarlo eventualmente con un rilevatore di linee prima di iniziare a tagliare o forare una superficie.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettrotensile.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrotensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di perforazione o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Istruzioni di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

Accessori/complementi originali

AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nelle istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

● **Prima del primo utilizzo**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedere "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Accessori**

- Per un utilizzo sicuro e corretto di questo prodotto, sono necessari i seguenti accessori:
 - Strumento di inserimento SDS-Plus
 - Dispositivi di protezione individuale adeguati
- Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").
- Utilizzare solo gli accessori e le attrezzature specificati nel manuale di istruzioni. L'uso di strumenti di inserimento diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso e di altri accessori può causare lesioni.

- In caso di dubbi, chiedere consiglio a un esperto qualificato o al proprio rivenditore di fiducia.

● Ricarica della batteria

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- ▶ **Prima di inserire/rimuovere la batteria [9]:** Scollegare sempre il caricabatterie [17] dall'alimentazione elettrica.

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali e danni materiali da uso improprio della batteria!**

- ▶ Rispettare le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie **X 20 V TEAM**.
- ▶ Per una descrizione dettagliata del processo di ricarica e per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso separate.

INDICAZIONE

- ▶ È possibile caricare la batteria [9] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- ▶ La batteria [9] non si danneggia se il processo di carica viene interrotto.
- ▶ Lasciare raffreddare il caricabatterie [17] per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.
- ▶ **Prima della messa in funzione:** Ricaricare la batteria [9] se essa è a un livello di carica medio o basso (vedere "Controllo del livello di carica della batteria").

1. Spingere la batteria [9] nel caricabatterie [17].
2. Collegare la spina [16] a una presa.

3. **Quando la batteria [9] è completamente carica:**
 - Scollegare la spina [16] dalla presa.
 - Rimuovere la batteria [9] dal caricabatterie [17].

● Inserire/rimozione della batteria

Inserimento della batteria

1. Portare il commutatore del senso di rotazione [7] in posizione centrale (blocco).
2. Lasciare che la batteria [9] si innesti nella parte inferiore dell'impugnatura [7a].

Rimozione della batteria

1. Premere il pulsante di sblocco [13].
2. Rimuovere la batteria [9].

● Controllo del livello di carica della batteria

- Premere il pulsante per lo stato della batteria [15].
- I LED del display della batteria [14] indicano il livello di carica:

LED del display della batteria	Livello di carica
Verde	Massimo
Arancione	Medio
Rosso	Basso

● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Non utilizzare il prodotto senza impugnatura aggiuntiva [11] montata.

INDICAZIONE

- ▶ L'impugnatura aggiuntiva [11] può essere ruotata di 360°.

1. **Allentamento dell'impugnatura aggiuntiva [11]:** Ruotare l'impugnatura aggiuntiva in senso antiorario.
2. Ruotare l'impugnatura aggiuntiva [11] nella posizione desiderata.
3. **Fissaggio dell'impugnatura aggiuntiva [11] nella nuova posizione:** Ruotare l'impugnatura aggiuntiva in senso orario.

● Regolazione dell'arresto di profondità

Fig. D

1. Allentare la vite rotante per l'arresto di profondità [3].
2. Inserire l'arresto di profondità [4] nell'impugnatura aggiuntiva [11]. La dentellatura dell'arresto di profondità deve essere rivolta verso il basso.
3. Estrarre l'arresto di profondità [4] finché la distanza tra la punta del trapano [21] e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura desiderata.
4. Leggere la profondità di foratura dalla scala sull'arresto di profondità [4].
 - Sottrarre il valore sul lato destro dell'arresto di profondità (ad es. 16 cm) dall'estremità della scala (ad es. 20 cm).
 - La profondità di foratura è di 4 cm.
5. **Blocco dell'arresto di profondità [4]:** Stringere la vite rotante per l'arresto di profondità [3].

● Inserimento/rimozione della punta

Inserimento della punta

INDICAZIONE

- **Prima di inserire la punta [21]:** Lubrificare l'estremità di inserimento della punta con del grasso [20] (vedere "Manutenzione").

1. Inserire la punta [21] nel portautensile SDS-Plus [1] ruotandola finché non si blocca automaticamente.
2. **Se necessario:** Rimuovere il grasso in eccesso con il panno [19].
3. **Controllare che la punta [21] sia correttamente bloccata:** Estrarre la punta. La punta ha un gioco radiale dovuto al sistema.

Rimozione della punta

⚠ CAUTELA! Rischio di ustioni!



Le punte [21] possono diventare molto calde. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. Tirare indietro il manicotto di bloccaggio [2] all'indietro.
2. Rimuovere la punta [21].
3. Rilasciare il manicotto di bloccaggio [2].

● Funzionamento

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria [9] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.

INDICAZIONE

- Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi. Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.
- Durante il lavoro, tenere il prodotto con entrambe le mani sull'impugnatura [7a] e sull'impugnatura aggiuntiva [11].

● Selezione della modalità di funzionamento

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Azionare il selettore di funzione [5] solo quando il prodotto si è completamente fermato.
- ▶ Se si passa da una funzione all'altra mentre la punta [21] ruota ancora, il prodotto potrebbe danneggiarsi.

Selettore di funzione

Indicazione: Quando è impostato su  (regolazione della posizione dello scalpello), il pulsante di sblocco del selettore di funzione [12] non si blocca in questa posizione.

1. Tenere premuto il pulsante di sblocco del selettore di funzione [12].
2. Ruotare il selettore di funzione [5] in modo che la funzione desiderata si innesti con il segno della freccia:

Simbolo	Funzione
	Foratura
	Foratura a percussione
	Regolazione della posizione dello scalpello
	Scapellatura

● Regolazione della posizione dello scalpello

1. Ruotare il selettore di funzione [5] in posizione  (regolazione della posizione dello scalpello).

2. Ruotare lo scalpello nel portautensile SDS-Plus [1] nella posizione necessaria.
3. Ruotare il selettore di funzione [5] in posizione  (Scapellatura).

● Accensione/spegnimento del prodotto

Accensione

- Premere l'interruttore ON/OFF [6]. La luce da lavoro a LED [10] si accende.

Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF [6]. La luce da lavoro a LED [10] si spegne.

● Impostazione della velocità

INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto dispone di 2 livelli di velocità.
- ▶ È possibile regolare il livello di velocità durante il funzionamento.

- Premere  [8a] per impostare il livello di velocità necessario:

Livello	Velocità
1	■ Il prodotto funziona alla velocità più bassa. ■ Sull'indicatore del livello di velocità [8] si accende 1.
2	■ Il prodotto funziona alla velocità più alta. ■ Sull'indicatore del livello di velocità [8] si accende 2.

● Impostazione del senso di rotazione

INDICAZIONE

- ▶ Azionare il commutatore del senso di rotazione [7] solo quando il prodotto si è completamente fermato.

- ❑ **Cambio del senso di rotazione:**
Premere il commutatore del senso di rotazione [7] verso destra o sinistra.

● Pulizia e manutenzione

⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria [9] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento.

● Pulizia

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Non usare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri agenti aggressivi per pulire il prodotto, poiché questi possono attaccare le superfici.
- ▶ Non lasciare mai che dei liquidi penetrino nel prodotto.
- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.

Pulizia dell'alloggiamento

- ❑ Pulire l'alloggiamento con il panno [19] asciutto.

Pulizia del portautensile SDS-Plus

1. Rimuovere il tappo per la polvere [1] dal portautensile SDS-Plus.
2. Tirare indietro il manicotto di bloccaggio [2] all'indietro.
3. Pulire il portautensile SDS-Plus [1].
4. Rilasciare il manicotto di bloccaggio [2].
5. Mettere il tappo per la polvere [1] sul portautensile SDS-Plus.

● Manutenzione

- ❑ **Prima e dopo ogni utilizzo:**
Controllare che il prodotto e gli accessori non siano usurati e

danneggiati. Se necessario, sostituire gli accessori usurati o danneggiati. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

Lubrificazione della punta

INDICAZIONE

- ▶ Il grasso [20] non è adatto per la trasmissione.

- ❑ Lubrificare l'estremità di inserimento della punta [21] con del grasso [20].
- ❑ **Se necessario:** Rimuovere il grasso in eccesso con il panno [19].

● Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su www.optimex-shop.com.
- È possibile effettuare ordini solo online.
- ❑ Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- ❑ Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedere "Assistenza").

Pezzi di ricambio/accessori	Numero d'ordine
[4] Arresto di profondità	99948559902
[21] Punta	99948559901

● Conservazione

- La temperatura ideale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra 0 °C e +45 °C.
- ❑ **Prima di conservare:** Rimuovere la batteria [9] dal prodotto.
- ❑ Pulire il prodotto (vedere "Pulizia").
- ❑ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ❑ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

- Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto [18].

Batteria

- **Prima dello stoccaggio a lungo termine:** Conservare la batteria [9] solo parzialmente carica. La batteria

dovrebbe essere carica dal 50 % all'80 %.

- **In caso di stoccaggio a lungo termine:** Controllare il livello di carica della batteria [9] ogni 3 mesi circa. Se necessario, ricaricare la batteria.

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non si avvia.	La batteria [9] non è inserita.	Inserire la batteria [9] (vedere "Inserire/rimozione della batteria").
	La batteria [9] è scarica.	Caricare la batteria [9] (vedere "Ricarica della batteria").
	L'interruttore ON/OFF [6] è difettoso.	Contattare il nostro centro di assistenza (vedere "Assistenza").
	Il motore è difettoso.	
Le prestazioni del prodotto sono deboli.	Eccessiva pressione sul prodotto.	Applicare una pressione adeguata sul prodotto.
	Troppo poco grasso [20] nel portautensile SDS-Plus [1].	Lubrificare la punta [21] (vedere "Manutenzione").

● Smaltimento

Smaltire il grasso [20] separatamente dal prodotto in conformità alle normative locali.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.



Si prega di smaltire adeguatamente il prodotto una volta raggiunto il termine della sua vita utile e non tra i rifiuti domestici. Le informazioni concernenti i punti di raccolta e gli orari di apertura degli stessi sono disponibili presso l'ente locale preposto.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 5 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 524954_2601) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 524954_2601 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza

Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 524954_2601

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 524954_2601)

Noi, l'azienda

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il Prodotto:

IAN: 524954_2601

Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" MARTELLO COMBINATO RICARICABILE

Numero di modello: HG13539

Soddisfa i requisiti essenziali delle direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]

2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]

2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti

2006/42/CE

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Depositarario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

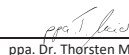
Luogo

18.03.2026

Data


ppa. Jens Buchheim

Firmatario
autorizzato


ppa. Dr. Thorsten Maier

Firmatario
autorizzato

IT



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 174
Bevezető	Oldal 175
Rendeltetésszerű használat	Oldal 175
A csomagolás tartalma	Oldal 175
Alkatrészlista	Oldal 176
Műszaki adatok	Oldal 176
Biztonsági utasítások	Oldal 177
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 177
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz	Oldal 181
Első használat előtt	Oldal 182
A termék kicsomagolása	Oldal 182
Tartozékok	Oldal 182
Az akkumulátorcsomag feltöltése	Oldal 182
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele	Oldal 183
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése	Oldal 183
A segédfogó beállítása	Oldal 183
A mélységütköző beállítása	Oldal 183
Fúrófejek behelyezése/kivétele	Oldal 183
Kezelés	Oldal 184
Az üzemmód kiválasztása	Oldal 184
A vésési funkció állítása	Oldal 184
A termék be-/kikapcsolása	Oldal 184
A sebesség beállítása	Oldal 185
A forgásirány beállítása	Oldal 185
Tisztítás és ápolás	Oldal 185
Tisztítás	Oldal 185
Karbantartás	Oldal 185
Pótalkatrészek/tartozékok	Oldal 186
Tárolás	Oldal 186
Hibaelhárítás	Oldal 186
Mentesítés	Oldal 187
Garancia	Oldal 187
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 188
Szerviz	Oldal 188
EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 189

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.	n₀	Üresjárat fordulatszám
		min⁻¹	Fordulatok száma percenként
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Fúrás
			Ütvefúrás
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Vésés
			A vésési pozíció beállítása
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Viseljen fülvédőt!
			Viseljen védőszemüveget!
	Vigyázat! Forró felületek. Égési sérülés kockázata áll fenn.		Hordjon légzésvédő maszkot!
	Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 9, majd hagyja a terméket lehűlni.		Viseljen védőkesztyűt!
	A fúrófejek 21 zsírozása		Sebességszabályozó gomb 8a
	Egészségügyi kockázat (további részletekért lásd a kenőzsír tubusát)		Óvja az akkumulátorcsomagot a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Óvja az akkumulátorcsomagot a víztől és a nedvességtől.

	Egyenáram/-feszültség		Óvja az akkumulátorcsomagot 9 a tűztől.
	Újrahasznosítási kód		Biztonsági utasítások
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Kezelési utasítások

20 V AKKUS KOMBICALAPÁCS

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi célokra alkalma:
 - Útvefűrés téglába, betonba és kőbe
 - Vésés betonba, kőbe és vakolatba
 - Fűrés kőbe, fába és fémbe
- A LED munkalámpa 10 a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő fűrőtípust és tartozékokat használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).

- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 20 V Akkus kombicalapács
- 1 Segédfogó (felszerelve)
- 1 Fém mélységűtköző
- 1 Kenőzsír (50 g)
- 1 Ruha
- 3 Performance fűrófej:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

● Alkatrészlista

A ábra

- 1 SDS-Plus szerszámbefogó porvédő sapkával
- 2 Rögzítőkarima
- 3 A mélységütköző csavarja
- 4 Mélységütköző
- 5 Funkcióválasztó kapcsoló
- 6 Be-/kikapcsoló gomb
- 7 Forgásirány-kapcsoló/zár
- 7a Fogó
- 8 A sebességfokozat-jelzőn
- 8a (Sebességszabályozó gomb)
- 9 Akkumulátorcsomag *
- 10 LED munkalámpa
- 11 Segédfogó
- 12 A funkcióválasztó kapcsoló kioldógombja

B ábra

- 13 Az akkumulátorcsomag kioldógombja
- 14 Akkumulátor visszajelző LED
- 15 Az akkuállapot gombja
- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 17 Töltőkészülék *

C ábra

- 18 Hordozókoffer
- 19 Ruha
- 20 Kenőzsír
- 21 Fúró

● Műszaki adatok

20 V Akkus kombikalapács	PKHAP 2034-Li B1
Névleges feszültség:	20 V ===
Üresjárat sebesség n_0 :	
– 1. szint:	0–650 min ⁻¹
– 2. szint:	0–1100 min ⁻¹

Löketszám:	
– 1. szint:	0–2890 bpm
– 2. szint:	0–4800 bpm
Ütési energia:	3 J
Maximális furatátmérő:	
– Fémekhez:	Ø 13 mm
– Fához:	Ø 28 mm
– Betonhoz/kőhöz:	Ø 24 mm

Ajánlott környezeti hőmérséklet

Töltés közben:	+10 °C és +40 °C között
Működés közben:	-5 °C és +50 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +50 °C között

Zajkibocsátási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikusan:

Fúrókalapács funkció	
Hangnyomásszint L_{pA} :	95,5 dB
Bizonytalanság K:	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	103,5 dB
Bizonytalanság K:	3 dB

FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Főfogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Vésés $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Segédfogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Vésés $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálendő munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



Ne érjen a forró felülethez.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés- és zajkibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmért, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgés- és zajkibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS!



Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati

kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezeték kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa**

vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos

vezetékét óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó

alkatrészekről. A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz**

- csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmen kívül hagyás a pillanat törtérsze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset

okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- 1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre**

a csatolópontok között. Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tüzesethez vezethet.

- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsön az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretetheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

⚠ VIGYÁZAT! ROBBANÁS KOCKÁZATA! Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.

Robbanás kockázata áll fenn.

Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálat végezheti.

● Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálarcot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A fúrási és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- ▶ Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Szükség esetén ellenőrizze ezt egy vezetékkeresővel, mielőtt elkezdene a felületbe vágni vagy fúrni.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Ha az elektromos szerszámhoz segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a fűrészszerzám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fűrőfejekhez fűrőkalapácsokkal

- **A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrészszerzám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrészszerzámra, és csak hosszanti irányban.** A fűrőfejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.
- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbefogója kompatibilis a termékkel.

● Első használat előtt

● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd a „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● Tartozékok

- A termék biztonságos és helyes üzemeltetéséhez az alábbi tartozékokra van szükség:
 - SDS-Plus szerszámbetét
 - Használható személyes védőfelszerelés
- Tartozékok hivatalos márkakereskedőknél kaphatók. A vásárlás során mindig tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részt).
- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek. A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő szerszámbetétek és egyéb tartozékok használata az ön számára sérülés kockázatával jár.
- Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot egy képzett szakembertől vagy egy megbízható kereskedőtől.

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

- ▶ **Az akkumulátorcsomag [9] behelyezése/kivétele előtt:** Mindig húzza ki a töltőkészüléket [17] a konnektorból.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!

- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, és az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjaihoz és töltőkészülékéhez mellékelte használati útmutatóban található utasításokat a feltöltéshez és a helyes használathoz.
- ▶ A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [9] bármikor töltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- ▶ Az akkumulátorcsomag [9] a töltés megszakítása esetén nem károsodik.
- ▶ Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket [17] legalább 15 percig hűlni.
- ▶ **Üzembehelyezés előtt:** Töltse fel az akkumulátorcsomagot [9], ha a töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése” c. részt).

1. Tolja be az akkumulátorcsomagot [9] a töltőkészülékbe [17].
2. Dugja be az elektromos csatlakozót [16] egy konnektorba.
3. **Amikor az akkumulátorcsomag [9] feltöltődött:**
 - Húzza ki az elektromos csatlakozót [16] a konnektorból.
 - Vegye ki az akkumulátorcsomagot [9] a töltőkészülékből [17].

● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja a forgásirány-kapcsolót [7] középső állásba (zárva).
2. Hagyja az akkumulátorcsomagot [9] a fogó [7a] aljába berögzülni.

Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag kioldógombját [13].
2. Vegye ki az akkumulátorcsomagot [9].

● Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése

- Nyomja meg az akkuállapot gombját [15].
- Az akkumulátor visszajelző LED-ek [14] jelzik a töltöttségi szintet:

Akkumulátor visszajelző LED-ek	Töltöttségi szint
Zöld	Teljes
Narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

● A segédfogó beállítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

- ▶ Ne használja a terméket felszerelt segédfogó [11] nélkül.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A segédfogó [11] 360°-ban elforgatható.

1. **A segédfogó [11] kioldása:** Fordítsa el a segédfogót az óramutató járásával ellentétes irányban.
2. Fordítsa a segédfogót [11] a kívánt pozícióba.

3. **A segédfogó [11] rögzítése az új állásban:** Fordítsa el a segédfogót az óramutató járásával megegyező irányban.

● A mélységütköző beállítása

D ábra

1. Lazítsa ki a mélységütköző csavarját [3].
2. Helyezze be a mélységütközőt [4] a segédfogóba [11]. A mélységütköző fogazatának lefelé kell néznie.
3. A mélységütközőt [4] húzza ki addig, hogy a fűrőfej [21] csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság megfeleljen a kívánt fűrési mélységnek.
4. Olvassa le a fűrési mélységet a mélységütköző [4] skálájáról.
 - Húzza le a mélységütköző jobb oldalán lévő értéket (pl. 16 cm) a skála végéről (pl. 20 cm).
 - A fűrési mélység így 4 cm lesz.
5. **A mélységütköző [4] rögzítése:** Húzza meg a mélységütköző csavarját [3].

● Fűrőfejek behelyezése/kivétele

A fűrőfej behelyezése

MEGJEGYZÉS

- ▶ **A fűrőfej [21] behelyezése előtt:** Zsírozza meg a fűrőfej beillesztendő végét kenőzsírral [20] (lásd a „Karbantartás” c. részt).

1. Elforgatással helyezze be a fűrőfejet [21] az SDS-Plus szerszámbefogóba [1], amíg az magától a helyére nem rögzül.
2. **Szükség esetén:** Távolítsa el a felesleges kenőzsírt a ruha [19] segítségével.
3. **Ellenőrizze, hogy a fűrőfej [21] megfelelően rögzült-e:** Húzza ki fűrőfejet. A fűrőfej alapvetően sugárirányban mozoghat.

A fúrófej kivétele

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



A fúrófej [21] nagyon forró lehet. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Húzza meg a rögzítőkarimát [2] hátrafelé.
2. Vegye ki a fúrófejet [21].
3. Engedje vissza a rögzítőkarimát [2].

● Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot [9], majd hagyja a terméket lehűlni.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A munkadarabot rögzítse satu segítségével vagy más módon egy stabil tartófelületen. Ha a munkadarabot csak a kezével vagy a testének támasztva tartja meg, az instabil marad, és elvesztheti felette az irányítást.
- ▶ Munka közben tartsa a terméket két kézzel a fogónál [7a] és a segédfogónál [11] fogva.

● Az üzemmód kiválasztása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A funkcióválasztó kapcsolót [5] csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.
- ▶ Ha akkor vált funkció, amikor a fúrófej [21] még forog, a termék károsodhat.

Funkcióválasztó kapcsoló

Megjegyzés: A ➡ állásnál (a vésési funkció állítása) a funkcióválasztó kapcsoló kioldógombja [12] nem rögzül be ebbe az állásba.

1. Tartsa lenyomva a funkcióválasztó kapcsoló kioldógombját [12].
2. Fordítsa el a funkcióválasztó kapcsolót [5] úgy, hogy a kívánt funkció a nyílra rögzüljön:

Szimbólum	Funkció
	Fúrás
	Ütvefúrás
	A vésési funkció állítása
	Vésés

● A vésési funkció állítása

1. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] a ➡ állásba (a vésési funkció állítása).
2. Forgatással helyezze be a vésőt az SDS-Plus szerszámbefogóba [1] a kívánt pozícióba.
3. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót [5] a 🔨 állásba (vésés).

● A termék be-/kikapcsolása

Bekapcsolás

- ☐ Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [6]. A LED munkalámpa [10] kigyullad.

Kikapcsolás

- ☐ Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot [6]. A LED munkalámpa [10] kialszik.

● A sebesség beállítása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék 2 sebességfokozattal rendelkezik.
- ▶ A sebességet működés közben is módosíthatja.

- A kívánt sebességfokozat kiválasztásához nyomja meg a gombot :

Fokozat	Sebesség
1	■ A termék a legalacsonyabb sebességen működik. ■ A sebességfokozat-jelzőn az 1 világít.
2	■ A termék a legnagyobb sebességen működik. ■ A sebességfokozat-jelzőn az 2 világít.

● A forgásirány beállítása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A forgásirány-kapcsolót csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.

- **A forgásirány átkapcsolása:** Nyomja a forgásirány-kapcsolót jobbra vagy balra.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot , majd hagyja a terméket lehűlni.

● Tisztítás

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyszer alapú, lúgos, maró hatású, vagy egyéb agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszereket, mert ezek károsíthatják a felületeket.
- ▶ Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.
- ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőzsírtól mentesen.

A borítás tisztítása

- A burkolatot a száraz ruhával tisztítsa.

Az SDS-Plus szerszámbefogó tisztítása

1. Vegye le a porvédő sapkát az SDS-Plus szerszámbefogóról.
2. Húzza meg a rögzítőkarimát hátrafelé.
3. Tisztítsa meg a SDS-Plus szerszámbefogót .
4. Engedje vissza a rögzítőkarimát .
5. Helyezze rá a porvédő sapkát az SDS-Plus szerszámbefogóra.

● Karbantartás

- **Minden használat előtt és után:** Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat, hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén az elkopott vagy sérült tartozékokat cserélje ki. Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

A fúrófejek zsírozása

MEGJEGYZÉS

- A kenőzsír [20] nem használható a hajtóműhöz.

- Zsírozza meg a fúrófej [21] beillesztési végét kenőzsírral [20].
- **Szükség esetén:** Távolítsa el a felesleges kenőzsírt a ruha [19] segítségével.

● Pótalkatrészek/tartozékok

- Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- Rendeléseket csak online tud leadni.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Pótalkatrész/ tartozék	Rendelési szám
[4] Mélységgütköző	99948559902
[21] Fúró	99948559901

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	Az akkumulátorcsomag [9] nincs behelyezve.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot [9] (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
	Az akkumulátorcsomag [9] lemerült.	Töltse fel akkumulátorcsomagot [9] (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb [6] meghibásodott.	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A motor meghibásodott.	

● Tárolás

- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az ideális hőmérséklet 0 °C és +45 °C között van.
- **Tárolás előtt:** Vegye ki az akkumulátorcsomagot [9] a termékből.
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- A terméket tárolja a hordozókofferében [18].

Akkumulátorcsomag

- **Hosszú távú tárolás előtt:** Az akkumulátorcsomagot [9] csak részlegesen feltöltve tárolja. Az akkumulátorcsomagot 50 % és 80 % közötti értékre fel kell tölteni.
- **Hosszabb távú tárolás esetén:** Ellenőrizze az akkumulátorcsomag [9] töltöttségét körülbelül 3 havonta. Szükség esetén töltsse fel az akkumulátorcsomagot.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt.	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	Túl kevés kenőzsír ²⁰ van az SDS-Plus számszámjegyzőben ¹ .	Zsírozza meg a fűrófejet ²¹ (lásd a „Karbantartás” c. részt).

● Mentésítés

A kenőzsírt ²⁰ selejtezzze ki a terméktől külön, a helyi előírásoknak megfelelően.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/ 80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



Ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért

különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 524954_2601) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szervíz címére.

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 524954_2601 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szervíz

Szervíz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

parkside-diy.com

IAN 524954_2601



● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 524954_2601)

Mi, a vállalat

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a termék:

IAN: 524954_2601
Terméazonosító: "PARKSIDE" AKKUS ÜTVEFŰRÓ
Típuszám: HG13539

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]
2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]
2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.]

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	18.03.2026		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

HU



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	Página 191
Introdução	Página 192
Utilização prevista	Página 192
Conteúdo da embalagem	Página 192
Lista das peças	Página 193
Dados técnicos	Página 193
Indicações de segurança	Página 194
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página 194
Indicações de segurança para martelo	Página 197
Antes da primeira utilização	Página 198
Desembalar o produto	Página 198
Acessórios	Página 198
Carregar pack de pilhas	Página 199
Colocar/retirar o pack de pilhas	Página 199
Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas	Página 199
Configurar a pega adicional	Página 200
Ajustar o batente de profundidade	Página 200
Colocar/retirar a broca	Página 200
Utilização	Página 201
Selecionar o modo de funcionamento	Página 201
Ajustar a posição do cinzel	Página 201
Ligar/desligar o produto	Página 201
Definir a velocidade	Página 201
Configurar direção de rotação	Página 202
Limpeza e manutenção	Página 202
Limpeza	Página 202
Manutenção	Página 202
Peças sobressalentes/acessórios	Página 202
Armazenamento	Página 203
Resolução de problemas	Página 203
Eliminação	Página 203
Garantia	Página 204
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página 204
Assistência Técnica	Página 205
Declaração UE de conformidade	Página 206

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

 	Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.	n₀	Rotação em ponto morto
		min⁻¹	Rotações por minuto
	AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Perfurar
			Martelo perfurador
	CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou graves (p. ex. risco de escaldamento)		Cinzelar
			Verificar a posição de cinzelamento
	ATENÇÃO! – Avisa de possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		Utilize proteção auricular!
			Utilize proteção ocular!
	Cuidado! Superfície quente. Existe risco de queimaduras.		Utilize máscara de pó!
	Desligue sempre o produto, remova o pack de pilhas 9 e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.		Use luvas de proteção!
	Lubrificar brocas 21		Botão de velocidade 8a
	Risco para a saúde (ver a etiqueta no tubo de massa lubrificante para mais pormenores)		Protege o pack de pilhas 9 contra calor e luz solar direta.
	Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.		Proteja o pack de pilhas 9 contra água e humidade.

	Corrente contínua/tensão contínua		Proteja o pack de pilhas  contra fogo.
	Código de reciclagem		Indicações de segurança Instruções de manuseamento
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.		

20 V MARTELO COMBINADO A BATERIA

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização prevista

- Este produto é adequado para:
 - Perfuração com martelo em tijolo, betão e pedra
 - Cinzelar em betão, pedra e gesso
 - Perfurar em pedra, madeira e metal
- A LED luz de trabalho  foi concebida para iluminar diretamente a área de trabalho.
- Utilize sempre o tipo de broca correto e os acessórios corretos para a atividade prevista. Ao adquirir as ferramentas de inserção e utiliza-las verifique as condições técnicas do produto (consulte “Dados técnicos”).

- Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto é considerada inadequada e representa um risco significativo de acidentes.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- Este produto não se destina à utilização comercial.

● Conteúdo da embalagem

AVISO!

- O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 20 V Martelo combinado a bateria
- 1 Pega adicional (pré-montada)
- 1 Limitador de profundidade metálico
- 1 Massa lubrificante (50 g)
- 1 Pano
- 3 Brocas de alto desempenho:
 - Ø 6 mm
 - Ø 8 mm
 - Ø 10 mm
- 1 Caixa de transporte
- 1 Manual de instruções

● Lista das peças

Imag. A

- 1 Suporte da ferramenta SDS-Plus com capa de proteção de pó
- 2 Manga de bloqueio
- 3 Parafuso rotativo para o batente de profundidade
- 4 Batente de profundidade
- 5 Interruptor de seleção de funções
- 6 Botão de ligar/desligar
- 7 Botão de direção de rotação/bloqueio
- 7a Pega
- 8 Indicador do nível de velocidade
- 8a  (Botão de velocidade)
- 9 Pack de pilhas *
- 10 LED luz de trabalho
- 11 Pega adicional
- 12 Botão de desbloqueio do interruptor de seleção de funções

Imag. B

- 13 Botão para desbloquear pack de pilhas
- 14 LED de indicação da bateria
- 15 Botão de estado da bateria
- 16 Cabo de ligação com ficha de alimentação
- 17 Carregador *

Imag. C

- 18 Caixa de transporte
- 19 Pano
- 20 Lubrificante
- 21 Brocas

● Dados técnicos

20 V Martelo combinado a bateria PKHAP 2034-Li B1	
Tensão de medição:	20 V ===
Marcha lenta sem carga n ₀ :	
– Nível 1:	0–650 min ⁻¹
– Nível 2:	0–1100 min ⁻¹

Número de impactos:	
– Nível 1:	0–2890 bpm
– Nível 2:	0–4800 bpm
Energia dos impactos:	3 J
Máx. diâmetro de perfuração:	
– Para metal:	Ø 13 mm
– Para madeira:	Ø 28 mm
– Para betão/pedra:	Ø 24 mm

Temperatura ambiente recomendada	
Durante o carregamento:	+10 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	-5 °C a +50 °C
Durante o armazenamento:	0 °C a +50 °C

Valores de emissão de ruídos

Valor de medição de ruído determinado conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A no local do utilizador é normalmente de:

Martelo perfurador	
Nível de pressão acústica L _{PA} :	95,5 dB
Insegurança K:	3 dB
Nível de capacidade acústica L _{WA} :	103,5 dB
Insegurança K:	3 dB

AVISO!



Utilize proteção auricular!

* O pack de pilhas e o carregador não estão incluídos no conteúdo da embalagem.

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Pega principal	
Martelo perfurador $a_{h,HD}$:	6,627 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Cinzelar $a_{h,CHeq}$:	6,82 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Pega secundária	
Martelo perfurador $a_{h,HD}$:	10,295 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Cinzelar $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²

AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- ▶ Tente manter a carga o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

CUIDADO! Risco de queimadura!



Não toque na superfície quente.

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



Indicações de segurança

● Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO!



Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica. Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.

- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços**

exteriores. A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.** Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ ou a pilha, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de

rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuido pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de**

efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado. Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.

- 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias

não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

- 1) **Carregue as baterias apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante.** Num carregador que é adequado para determinadas baterias existe perigo de incêndio se é utilizado com outras baterias.
- 2) **Utilize apenas as baterias previstas para as ferramentas elétricas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e incêndio.
- 3) **Mantenha a bateria não usada afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria podem causar queimaduras e incêndio.
- 4) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da bateria. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico.** O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.
- 5) **Não utilize baterias danificadas ou alteradas.** As baterias danificadas ou alteradas podem funcionar de forma imprevisível e causar incêndio, explosão ou ferimentos.
- 6) **Não exponha a bateria ao fogo ou a temperaturas altas.** O incêndio ou temperaturas superior a $+130^{\circ}\text{C}$ podem causar uma explosão.
- 7) **Siga todas as instruções referentes ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta sem fio fora dos parâmetros de temperatura que estão indicados no manual de**

instruções. O carregamento não correto ou o carregamento fora dos parâmetros permitidos de temperatura podem destruir a bateria e aumentar o risco de perigo de incêndio.

⚠ CUIDADO! RISCO DE EXPLOÇÃO!
Não tente carregar baterias não recarregáveis.



Proteja a bateria contra o calor e também, p. ex., contra a luz solar direta, fogo, água e humidade. Existe risco de explosão.

Assistência técnica

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.
- 2) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Todos os trabalhos de manutenção de pilhas devem ser realizados pelo fabricante ou pelo serviço de cliente autorizado.

● Indicações de segurança para martelo

⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular! A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.



Utilize máscara de pó.

AVISO!

- ▶ Os trabalhos de perfuração e de cinzelamento podem envolver o trabalho com materiais que podem gerar poeira nociva ou tóxica. Esta poeira representa um perigo para a saúde do operador da ferramenta elétrica e para todas as outras pessoas nas proximidades.
- ▶ Certifique-se de não fazer furos em paredes onde possa tocar em ligações de eletricidade, gás ou água, quando trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um detetor de cabos antes de começar a cortar ou perfurar uma superfície.

Indicações de segurança para todos os trabalhos

- **Utilize a pega adicional, se esta tiver sido entregue com a ferramenta elétrica.** A perda de controlo pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de perfuração ou os parafusos podem eventualmente acertar em cabos elétricos escondidos.** O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

Indicações de segurança na utilização de uma broca comprida com martelo perfurador

- **Comece o processo de perfuração sempre com uma rotação baixa e quando a ferramenta de perfuração tiver contacto com a peça a trabalhar.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto

com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.

- **Não exerça muita pressão e sempre na direção longitudinal da ferramenta de perfuração.** As brocas podem ficar dobradas e daí podem partir ou perder o controlo e desta forma causar ferimentos.

Acessórios/aparelhos adicionais de origem

AVISO! Risco de choque elétrico!

- ▶ Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.
- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados no manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

● **Antes da primeira utilização**

● **Desembalar o produto**

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (consulte “Conteúdo da embalagem”).
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo “Garantia”.

● **Acessórios**

- Para utilizar este produto de forma segura e correta, são necessários os seguintes acessórios:
 - Ferramenta de trabalho SDS-Plus
 - Roupas de proteção adequada

- ❑ O acessório está disponível no seu revendedor autorizado. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas deste (consulte “Dados técnicos”).
- ❑ Utilize apenas os acessórios e dispositivos adicionais indicados no manual de instruções. A utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios distintos dos recomendados no manual de instruções pode representar um risco de ferimentos.
- ❑ Em caso de dúvida, aconselhe-se junto de um especialista qualificado ou do seu revendedor de confiança.

● Carregar pack de pilhas

⚠ AVISO! Risco de ferimento!

- ▶ **Antes de inserir/retirar o pack de pilhas [9]:** Desligue sempre o carregador [17] da alimentação elétrica.

⚠ AVISO! Perigo de ferimentos pessoais e danos materiais devido a um manuseamento incorreto do conjunto da bateria!

- ▶ Observe as indicações de segurança e as notas sobre o carregamento e a utilização correta indicadas no manual de instruções do pack de pilhas e do carregador da série **X 20 V TEAM**.
- ▶ Uma descrição detalhada do processo de carregamento e informações adicionais estão disponíveis neste manual de instruções separado.

NOTA

- ▶ Pode carregar o pack de pilhas [9] a qualquer momento, sem reduzir a respetiva vida útil.

NOTA

- ▶ O pack de pilhas [9] não será danificado se o carregamento for interrompido.
- ▶ Permita que o carregador [17] arrefeça durante, pelo menos, 15 minutos entre processos de carregamento seguidos.
- ▶ **Antes da colocação em funcionamento:** Carregue o pack de pilhas [9] se o estado de carregamento for médio ou baixo (consulte “Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas”).

1. Deslize o pack de pilhas [9] no carregador [17].
2. Ligue a ficha de alimentação [16] a uma tomada.
3. **Quando o pack de pilhas [9] está completamente carregado:**
 - Puxe a ficha de alimentação [16] da tomada.
 - Remova o pack de pilhas [9] do carregador [17].

● Colocar/retirar o pack de pilhas

Colocar o conjunto da bateria

1. Deslize o botão de direção de rotação [7] para a posição média (bloqueio).
2. Encaixe o pack de pilhas [9] na parte inferior da pega [7a].

Remover o conjunto da bateria

1. Prima o botão para desbloquear [13].
2. Remova o pack de pilhas [9].

● Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas

- ❑ Prima o botão de estado da bateria [15].

- Os LED de indicação da bateria [14] indicam o estado de carregamento:

LED de indicação da bateria	Estado de carregamento
Verde	Máximo
Cor de laranja	Médio
Vermelho	Baixo

● Configurar a pega adicional

⚠ AVISO! Risco de ferimento!

- ▶ Não utilize o produto sem a pega adicional [11] montada.

NOTA

- ▶ A pega adicional [11] pode rodar-se em 360°.

1. **Desaperte a pega adicional [11]:** Rode a pega adicional no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Rode a pega adicional [11] para a posição pretendida.
3. **Fixe a pega adicional [11] na nova posição:** Rode a pega adicional no sentido dos ponteiros do relógio.

● Ajustar o batente de profundidade

Imag. D

1. Desaperte o parafuso rotativo para o batente de profundidade [3].
2. Insira o batente de profundidade [4] na pega adicional [11]. Os dentes do batente de profundidade devem apontar para baixo.
3. Puxe o batente de profundidade [4] para fora até que a distância entre a ponta da broca [21] e a ponta do batente de profundidade corresponda à profundidade de perfuração pretendida.

4. Leia a profundidade de perfuração na escala do batente de profundidade [4].
 - Subtraia o valor do lado direito do batente de profundidade (p. ex. 16 cm) do fim da escala (p. ex. 20 cm).
 - A profundidade de perfuração é de 4 cm.
5. **Bloqueie o batente de profundidade [4]:** Aperte o parafuso rotativo para o batente de profundidade [3].

● Colocar/retirar a broca

Colocar a broca

NOTA

- ▶ **Antes de inserir a broca [21]:** Lubrifique a extremidade de inserção da broca com massa lubrificante [20] (consulte “Manutenção”).

1. Introduza a broca [21] no suporte da ferramenta SDS-Plus [1], rodando-a até bloquear automaticamente.
2. **Se necessário:** Remova o excesso de massa lubrificante com o pano [19].
3. **Verifique se a broca [21] está corretamente bloqueada:** Puxe a broca para fora. A broca desloca-se livremente devido ao sistema.

Retirar a broca

⚠ CUIDADO! Risco de queimadura!



As brocas [21] podem ficar muito quentes. Se necessário, utilize luvas de proteção.

1. Puxe a manga de bloqueio [2] para trás.
2. Retire a broca [21].
3. Solte a manga de bloqueio [2].

● Utilização

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto, remova o pack de pilhas [9] e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.

NOTA

- ▶ Fixe e assegure a peça a trabalhar através de cliques ou de outra forma em cima de uma superfície estável. Se segurar a peça a trabalhar apenas com uma mão ou contra o seu corpo, essa ficará instável e causa a perda do controlo.
- ▶ Durante o trabalho, segure o produto com as duas mãos pela pega [7a] e pela pega adicional [11].

● Selecionar o modo de funcionamento

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Prima o interruptor de seleção de funções [5] apenas quando o produto estiver totalmente parado.
- ▶ Se alternar entre funções enquanto a broca [21] ainda estiver a rodar, o produto pode ficar danificado.

Interruptor de seleção de funções

Nota: Quando definido para  (ajuste da posição do cinzel), o botão de desbloqueio do interruptor de seleção de funções [12] não engata nesta posição.

1. Prima e mantenha premido o botão de desbloqueio do interruptor de seleção de funções [12].
2. Rode o interruptor de seleção de funções [5] de modo a que a função pretendida encaixe na marca de seta:

Símbolo	Função
	Perfurar
	Perfurar com martelo
	Ajuste da posição do cinzel
	Cinzelar

● Ajustar a posição do cinzel

1. Rode o interruptor de seleção de funções [5] para a posição  (ajuste da posição do cinzel).
2. Rode o cinzel no suporte de ferramentas SDS-Plus [1] para a posição pretendida.
3. Rode o interruptor de seleção de funções [5] para a posição  (cinzelagem).

● Ligar/desligar o produto

Ligar

- Prima o botão de ligar/desligar [6]. A LED luz de trabalho [10] apaga-se.

Desligar

- Solte o botão de ligar/desligar [6]. A LED luz de trabalho [10] apaga-se.

● Definir a velocidade

NOTA

- ▶ O produto dispõe de 2 níveis de velocidade.
- ▶ Pode definir a velocidade durante o funcionamento.
- Prima  [8a] para definir o nível de velocidade pretendido:

Nível	Velocidade
1	■ O produto funciona à velocidade mais baixa. ■ 1 acende-se no indicador do nível de velocidade [8].
2	■ O produto funciona à velocidade mais elevada. ■ 2 acende-se no indicador do nível de velocidade [8].

● Configurar direção de rotação

NOTA

- ▶ Prima o botão de direção de rotação [7] apenas quando o produto estiver completamente parado.
- **Mudar a direção de rotação:** Prima o botão de direção de rotação [7] para a direita ou esquerda até ao batente.

● Limpeza e manutenção

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto, remova o pack de pilhas [9] e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.

● Limpeza

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto!

- ▶ Não utilize produtos de limpeza químicos, alcalinos, abrasivos ou outros agentes de limpeza ou desinfetantes agressivos para limpar o produto, pois estes podem danificar as superfícies.
- ▶ Nunca permita a entrada de quaisquer líquidos no produto.
- ▶ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes.

Limpar cobertura

- Limpe a caixa com o pano seco [19].

Limpar o suporte da ferramenta SDS-Plus

1. Retire a capa de proteção de pó [1] do suporte da ferramenta SDS-Plus.
2. Puxe a manga de bloqueio [2] para trás.
3. Limpe regularmente o suporte da ferramenta SDS-Plus [1].
4. Solte a manga de bloqueio [2].
5. Coloque a capa de proteção de pó [1] no suporte da ferramenta SDS-Plus.

● Manutenção

- **Antes e após cada utilização:** Verifique se o produto e os respetivos acessórios apresentam sinais de desgaste ou danos. Se necessário, substitua os acessórios gastos ou danificados. Respeite as exigências técnicas (consulte “Dados técnicos”).

Lubrificar a broca

NOTA

- ▶ A massa lubrificante [20] não é adequada para a engrenagem.
- Lubrifique a extremidade de inserção da broca [21] com massa lubrificante [20].
- **Se necessário:** Remova o excesso de massa lubrificante com o pano [19].

● Peças sobressalentes/acessórios

- Os clientes podem adquirir peças de substituição e acessórios compatíveis em www.optimex-shop.com.
- Apenas é possível efetuar encomendas online.
- Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.

- Para mais informações, contacte a linha Lidl (consulte “Assistência técnica”).

Peças sobressalentes/ acessórios	Número de encomenda
4 Batente de profundidade	99948559902
21 Brocas	99948559901

● Armazenamento

- A temperatura ideal para armazenamento a longo prazo (mais de 3 meses) é entre 0 °C e +45 °C.
- **Antes do armazenamento:** Remova o pack de pilhas **9** do produto.
- Limpar o produto (consulte “Limpeza”).

- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde sempre o produto fora do alcance de crianças.
- Armazene o produto na caixa de transporte **18**.

Pack de pilhas

- **Antes do armazenamento a longo prazo:** Armazene o pack de pilhas **9** apenas parcialmente carregado. O pack de pilhas deve ser carregado até 50 % a 80 %.
- **Para armazenamento a longo prazo:** Verifique o estado de carregamento do pack de pilhas **9**, sensivelmente, a cada 3 meses. Se necessário, recarregue o pack de pilhas.

● Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O produto não arranca.	O pack de pilhas 9 não está inserido.	Insira o pack de pilhas 9 (consulte “Colocar/retirar o pack de pilhas”).
	O pack de pilhas 9 está descarregado.	Carregue o pack de pilhas 9 (consulte “Carregar pack de pilhas”).
	O botão de ligar/desligar 6 está com defeito.	Contacte o centro de serviço (consulte “Assistência técnica”).
	O motor está defeituoso.	
O desempenho do produto é fraco.	Pressão a mais no produto.	Aplique pressão adequada sobre o produto.
	Pouca massa lubrificante 20 no suporte da ferramenta SDS-Plus 1 .	Lubrifique a broca 21 (consulte “Manutenção”).

● Eliminação

Elimine a massa lubrificante **20** separadamente do produto, de acordo com os regulamentos locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1–7: Plásticos/20–22: Papel e papelão/80–98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Elimine o produto de forma adequada quando este chegar ao fim da sua vida útil e não o deite no lixo doméstico. Para obter informações sobre os pontos de recolha e respetivos horários de funcionamento, contacte a sua autarquia local.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● **Garantia**

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 5 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 5 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 524954_2601) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 524954_2601, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

● **Assistência Técnica**

PT Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em

parkside-diy.com

IAN 524954_2601

● Declaração UE de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº. 524954_2601)

Nós, a empresa

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

declaramos de responsabilidade exclusiva que o Produto:

IAN: 524954_2601

Identificação do produto: "PARKSIDE" Martelo combinado a bateria

Número do Modelo: HG13539

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]

2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]

2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças

2006/42/CE

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

2014/30/UE

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm

Lugar

18.03.2026

Data

ppa. Jens Buchheim
Signatário
autorizado

ppa. Dr. Thorsten Maier
Signatário
autorizado

PT



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13539

Version: 07/2026

IAN 524954_2601

